# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 拥有5个丈夫的好女孩(nice Girl With 5 Husbands) 000001

2. 拥有5个丈夫的好女孩(nice Girl With 5 Husbands) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 拥有5个丈夫的好女孩(Nice Girl with 5 Husbands)
# 第1/2页

[naɪs] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][faɪv] ['hʌzbəndz]
**Nice** **Girl** **With** **5** **Husbands**
好的 女孩 和 5 丈夫们

拥有5个丈夫的好女孩

[baɪ] [frɪts] ['liːbɝ]
**By** **FRITZ** **LEIBER**
经过 弗里茨 莱伯

作者：弗里茨·莱伯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fɪl] [bɑːrd]
**Illustrated** **by** **PHIL** **BARD**
插图 经过 菲尔 诗人

插图作者：菲尔·巴德

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
**Galaxy** **Science** **Fiction** **April** **1951** **.**
星系 科学 小说 四月 - .

银河科幻杂志 1951年4月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[əd'ventʃər] [ɪz] ['relətɪv] [tuː; tə] [wʌnz] ['priːviəs]
**Adventure** **is** **relative** **to** **one's** **previous**
冒险 是 相对的 到 一个人的 以前的

冒险经历是相对的，取决于个人的过往经历。

[ɪk'spɪriəns] .
**experience** **.**
经验 .

经验。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][fækt] , [juː; jʊ][kɑːnt]
**Sometimes** **,** **in** **fact** **,** **you** **can't**
有时 , 在 事实 , 你 不能

事实上，有时候你根本做不到。

['iːv(ə)n][biː; bi] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ['hævɪŋ] [wʌn] !
**even** **be** **sure** **you're** **having** **or** **not** **having** **one** **!**
甚至 是 当然 你是 拥有 或者 不是 拥有 一 !

甚至要确定你到底有没有吃!

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [peɪd] - [ʌp] ['liːʒər] [ænd; ənd][faɪnd] [jɔːr'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪz]

| To | be | given | paid | - | up | leisure | and | find | yourself | unable | to | create | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 给定 | 有薪酬的 | - | 向上 | 闲暇 | 和 | 寻找 | 你自己 | 无法 | 到 | 创造 | 是 |

[ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər]['eni]['ɑːrtɪst] .

| unpleasant | for | any | artist | . |
|---|---|---|---|---|
| 令人不快的 | 为了 | 任何 | 艺术家 | . |

对于任何艺术家来说，被给予带薪休假却发现自己无法进行创作，都是一件令人不快的事情。

[tuː; tə][biː; bi]['strændɪd][ɪn][ə; eɪ]['klʌstər][ʌv; əv]['dezərt]['kæbinz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['loʊnli]['piːp(ə)l][ɪn]

| To | be | stranded | in | a | cluster | of | desert | cabins | with | a | dozen | lonely | people | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 搁浅 | 在 | 一个 | 簇 | 的 | 沙漠 | 小木屋 | 和 | 一个 | 打 | 孤独 | 人们 | 在 |

[ðə; ðɪ] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] ['oʊnli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

| the | same | predicament | only | makes | it | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 困境 | 仅有的 | 制作 | 它 | 更糟 | . |

和十几个同样处境艰难的孤独者被困在沙漠中的一群小木屋里，只会让情况变得更糟。

[soʊ][tɑːm] ['dɔːsit] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stændəbli] [ɜːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ] - - [braʊn]

| So | Tom | Dorset | was | understandably | irked | with | himself | and | the | Tosker | - | Brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 汤姆 | 多塞特郡 | 曾是 | 可以理解 | 恼怒 | 和 | 他自己 | 和 | 这 | - | - | 棕色的 |

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ['feləʊʃɪps] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sʌn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv] [red]

| Vacation | Fellowships | as | he | climbed | with | the | sun | into | the | valley | of | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假期 | 奖学金 | 作为 | 他 | 攀登 | 和 | 这 | 太阳 | 进入 | 这 | 谷 | 的 | 红色的 |

[stoʊnz] .

| stones | . |
|---|---|
| 石头 | . |

因此，汤姆·多塞特（Tom Dorset）在迎着太阳攀登到红石山谷时，对自己和托斯克-布朗假期奖学金感到恼火是可以理解的。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][stræp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ðə; ðɪ]

| He | accepted | the | chafing | of | his | camera | strap | against | his | shoulder | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 公认 | 这 | 摩擦 | 的 | 他的 | 相机 | 带子 | 反对 | 他的 | 肩膀 | 作为 | 这 |

['nægɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

| nagging | of | conscience | . |
|---|---|---|---|
| 唠叨 | 的 | 良心 | . |

他将相机背带摩擦肩膀的不适感视为良心的谴责。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [hisiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] [baɪ][hɪz; ɪz]

| He | agreed | with | the | disparaging | hisses | of | the | grains | of | sand | rutched | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 同意 | 和 | 这 | 贬损 | 嘶嘶声 | 的 | 这 | 谷物 | 的 | 沙 | 皱褶 | 经过 | 他的 |

[ 'sniːkəz ] ,

| sneakers | , |
|---|---|
| 运动鞋 | , |

他认同运动鞋摩擦沙粒时发出的轻蔑的嘶嘶声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt][ðə; ðɪ][ə'keɪʒən(ə)l] ['briːzɪz] , [wɪtʃ] ['feɪntli] ['ekəud] [ðə; ðɪ] [seɪm]

| and | he | wished | that | the | occasional | breezes | , | which | faintly | echoed | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 希望 | 那 | 这 | 偶然 | 微风 | , | 哪个 | 淡淡的 | 回声 | 这 | 相同的 |

[k'rɪtɪsɪzəmz] ,

| criticisms | , |
|---|---|
| 批评 | , |

他希望偶尔吹来的微风，也能像这些微风一样，隐隐约约地回荡着同样的批评声。

[kʊd; kəd] [bloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['frɛndliːɚ] , [les] ['dʒeləs] [eɪdʒ] .

| could | blow | him | into | a | friendlier | , | less | jealous | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 吹 | 他 | 进入 | 一个 | 更友善 | , | 较少的 | 嫉妒的 | 年龄 | . |

可能会让他变得更友善、更少嫉妒。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ]

| He | had | no | way | of | knowing | that | just | as | there | are | winds | that | blow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 方式 | 的 | 会心 | 那 | 只是 | 作为 | 那里 | 是 | 风 | 那 | 吹 |

[θruː] [speɪs] ,

| through | space | , |
|---|---|---|
| 通过 | 空间 | , |

他无从得知，正如太空中会有风吹过一样，

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] [θruː] [taɪm] .

| so | there | are | winds | that | blow | through | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 是 | 风 | 那 | 吹 | 通过 | 时间 | . |

所以，时间之中也吹拂着风。

[sʌtʃ] ['waɪndz] [meɪ] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɔːr] [wiːk] .

| Such | winds | may | be | strong | or | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 风 | 可能 | 是 | 强的 | 或者 | 虚弱的 | . |

这种风可能很强，也可能很弱。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌnz][ɑːr; ər] [rer] [ænd; ənd] ['seldəm] [bloʊ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['distənsiz] ,

| The | strong | ones | are | rare | and | seldom | blow | for | short | distances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强的 | 一个 | 是 | 稀有的 | 和 | 很少 | 吹 | 为了 | 短的 | 距离 | , |

强风很少见，而且很少短距离吹拂。

[ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| or | more | of | us | would | know | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更多的 | 的 | 我们 | 会 | 知道 | 关于 | 他们 | . |

否则我们当中会有更多人了解它们。

[wʌt] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp][ɪz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [wɜːrl] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɔːr][pæst] .

| What | they | pick | up | is | almost | always | whirled | far | into | the | future | or | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 挑选 | 向上 | 是 | 几乎 | 总是 | 旋转 | 远的 | 进入 | 这 | 未来 | 或者 | 过去的 | . |

他们接收到的信息几乎总是被带到遥远的未来或过去。

[ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['piːp(ə)l] .

| This | has | happened | to | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 发生 | 到 | 人们 | . |

这种事确实发生在一些人身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmˌbroʊz] [bɪrs] , [huː] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] ,

| There | was | Ambrose | Bierce | , | who | walked | out | of | America | and | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 安布罗斯 | 比尔斯 | , | WHO | 步行 | 出去 | 的 | 美国 | 和 | 存在 | , |

还有安布罗斯·比尔斯，他离开了美国，也离开了这个世界。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

| and | there | are | thousands | of | others | who | have | disappeared | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 数千 | 的 | 其他的 | WHO | 有 | 消失 | 没有 | 一个 |

[treɪs] ,

| trace | , |
|---|---|
| 痕迹 | , |

还有成千上万的人从此杳无音信。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ʌp][baɪ][taɪm] [tɔː'neɪdəuz] [ænd; ənd][aɪ]

| though | many | of | these | may | not | have | been | caught | up | by | time | tornadoes | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 许多 | 的 | 这些 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 捕捉 | 向上 | 经过 | 时间 | 龙卷风 | 和 | 我 |

[duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ə; eɪ][taɪm] [geɪl] [bluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riː] [sə'lest] .

| do | not | know | if | a | time | gale | blew | across | the | deck | of | the | Marie | Celeste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 知道 | 如果 | 一个 | 时间 | 大风 | 吹 | 穿过 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 玛丽 | 塞莱斯特 | . |

虽然其中许多可能没有被时间龙卷风卷走，我也不知道时间狂风是否吹过玛丽·塞莱斯特号的甲板。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][taɪm] [wɪnd][ɪz]['pleɪf(ə)l] , ['snætʃɪŋ] [ʌp][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ,

| Sometimes | a | time | wind | is | playful | , | snatching | up | an | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一个 | 时间 | 风 | 是 | 顽皮的 | , | 抢夺 | 向上 | 一个 | 目的 | , |

有时，一阵时光之风顽皮地卷起一件物品，

['spɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hɑːrmd] [tuː; tə][ɪts]

| sporting | with | it | for | a | season | and | then | returning | it | unharmed | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 体育 | 和 | 它 | 为了 | 一个 | 季节 | 和 | 然后 | 返回 | 它 | 毫发无损 | 到 | 它是 |

[ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] .

| original | place | . |
|---|---|---|
| 原来的 | 地方 | . |

和它一起玩耍一个季节，然后毫发无损地把它放回原处。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bloʊn] [ə'baʊt][baɪ]['wɪmzɪk(ə)l] [taɪm]['waɪndz] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

| Sometimes | we | may | be | blown | about | by | whimsical | time | winds | without | realizing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我们 | 可能 | 是 | 吹 | 关于 | 经过 | 异想天开 | 时间 | 风 | 没有 | 意识到 | 它 | . |

有时我们会在不知不觉中被变幻莫测的时间之风吹拂。

['meməri] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ]['taɪni][taɪm] [briːz] , [soʊ] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['rɪp(ə)l]

| Memory | , | for | example | , | is | a | tiny | time | breeze | , | so | weak | that | it | can | ripple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记忆 | , | 为了 | 例子 | , | 是 | 一个 | 微小的 | 时间 | 微风 | , | 所以 | 虚弱的 | 那 | 它 | 能 | 波纹 |

['oʊnli][ðə; ði][maɪnd] .

| only | the | mind | . |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 头脑 | . |

例如，记忆就像一阵微弱的时间微风，它如此微弱，以至于只能在人的意识中激起涟漪。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [taɪm] ['waɪndz][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][ˌmɑːn'suːn] , ['bloʊɪŋ] [æt; ət] [fɪkst] ['ɪntərvlz] ,

| A | very | few | time | winds | are | like | the | monsoon | , | blowing | at | fixed | intervals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 很少 | 时间 | 风 | 是 | 喜欢 | 这 | 季风 | , | 吹 | 在 | 固定的 | 间隔 | , |

很少有风像季风那样，以固定的周期吹拂。

[fɜːrst][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| first | in | one | direction | , | then | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 在 | 一 | 方向 | , | 然后 | 这 | 其他 | . |

先朝一个方向，再朝另一个方向。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [wɪnd] [bloʊz] [nɪr] [ə; eɪ] ['bælənsɪŋ] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] [red] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði]

| Such | a | time | wind | blows | near | a | balancing | rock | in | a | valley | of | red | stones | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 时间 | 风 | 打击 | 靠近 | 一个 | 平衡 | 岩石 | 在 | 一个 | 谷 | 的 | 红色的 | 石头 | 在 | 这 |

[ə'merɪkən] [ˌsaʊθ'west] .

| American | Southwest | . |
|---|---|---|
| 美国人 | 西南 | . |

这样的时风吹过美国西南部一片红石山谷中的一块平衡石。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten][ ə'klɔk, əu- ] , [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

| Every | morning | at | ten | o'clock | , | it | blows | a | hundred | years | into | the | future | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 在 | 十 | 点钟 | , | 它 | 打击 | 一个 | 百 | 年 | 进入 | 这 | 未来 | ; |

每天早上十点，它都会吹向一百年后的未来；

['evri] [ˌæftər'nuːn][æt; ət] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] .

| every | afternoon | at | two | , | it | blows | a | hundred | years | into | the | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 下午 | 在 | 二 | , | 它 | 打击 | 一个 | 百 | 年 | 进入 | 这 | 过去的 | . |

每天下午两点，它都会吹向一百年前。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] [siːn] [taɪm]['waɪndz][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| Quite | a | number | of | people | have | unwittingly | seen | time | winds | in | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 数字 | 的 | 人们 | 有 | 不知不觉 | 已见 | 时间 | 风 | 在 | 手术 | . |

很多人都曾无意中见过时间之风的运作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪsti] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] ['siːz] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd]['weɪvərɪ] ['pætʃɪz] ['oʊvər]['dezərt]

| There | are | misty | spots | on | the | sea's | horizon | and | wavery | patches | over | desert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 蒙蒙 | 地点 | 在 | 这 | 海域 | 地平线 | 和 | 摇摆不定 | 补丁 | 超过 | 沙漠 |

[sændz] .

| sands | . |
|---|---|
| 沙子 | . |

海平面上出现了雾气，沙漠沙地上泛起了波浪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɪˈrɑːʒz] [ænd; ənd] [wɪl] [oʊ] - [ðə; ði][wɪsps][ænd; ənd][aɪs] [blɪŋks] .

| There | are | mirages | and | will | o | ' | the | wisps | and | ice | blinks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 海市蜃楼 | 和 | 将要 | o | - | 这 | 缕缕 | 和 | 冰 | 眨眼 | . |

有海市蜃楼、鬼火和冰闪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [dʌst] ['dɛvəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][tɑːm] ['dɔːsit] [wɔːkt] ['ɪntuː] [nɪr] [ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [rɑːk] .

| And | there | are | dust | devils | , | such | as | Tom | Dorset | walked | into | near | the | balancing | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 灰尘 | 魔鬼 | , | 这样的 | 作为 | 汤姆 | 多塞特郡 | 步行 | 进入 | 靠近 | 这 | 平衡 | 岩石 | . |

还有像汤姆·多塞特在平衡石附近遇到的那种尘卷风。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] - [ʌv; əv][sænd] ,

| It | seemed | to | him | no | more | than | a | spiteful | upgust | of | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 他 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 恶毒的 | - | 的 | 沙 | , |

在他看来，那只不过是一阵恶意的沙尘暴而已。

[əˈgenst] [wɪtʃ] [hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][wɔːrm][ grænjuːls ] [stɑːpt] ['pɛpɝɪŋ] [ðə; ði][lɪdz] .

| against | which | he | closed | his | eyes | until | the | warm | granules | stopped | peppering | the | lids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 哪个 | 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 直到 | 这 | 温暖的 | 颗粒 | 停止 | 胡椒 | 这 | 盖子 | . |

他闭上眼睛，直到温暖的颗粒不再刺激眼睑。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [rɑːk] [hæd; həd]['saɪləntli]['fɔːlən][ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['berid] — [noʊ] ,

| He | opened | them | to | see | the | balancing | rock | had | silently | fallen | and | lay | a | quarter | buried | — | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 他们 | 到 | 看 | 这 | 平衡 | 岩石 | 有 | 默默 | 倒下 | 和 | 躺 | 一个 | 四分之一 | 埋葬 | — | 不 | , |

他打开它们，发现那块平衡石已经悄无声息地倒下，四分之一的重量被埋在地下——不，

[ðæt] ['kudnt] [biː; bi] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] ['ɪnstəntli] .

| that | couldn't | be | , | he | told | himself | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不能 | 是 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | 即刻 | . |

他立刻告诉自己，这不可能。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [priˈɑːkjupaɪd] ;

| He | had | been | preoccupied | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 心事重重 | ; |

他一直心事重重；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [rɑːk] [ænd; ənd] [held] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| he | must | have | passed | the | balancing | rock | and | held | its | image | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 通过了 | 这 | 平衡 | 岩石 | 和 | 握住 | 它是 | 图像 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

他一定经过了那块平衡石，并把它的影像记在了脑海里。

[dɪˈspaɪt] [ðɪs] [ˌræʃ(ə)nələˈzeɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ʃeɪkən] .

| Despite | this | rationalization | he | was | quite | shaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 合理化 | 他 | 曾是 | 相当 | 摇晃 | . |

尽管他这样安慰自己，但他仍然感到非常震惊。

[ðə; ði][stræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [slɪpt] ['sloʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | strap | of | his | camera | slipped | slowly | down | his | arm | without | his | feeling | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带子 | 的 | 他的 | 相机 | 滑倒了 | 缓慢地 | 向下 | 他的 | 手臂 | 没有 | 他的 | 感觉 | 它 | . |

他的相机背带缓缓滑下手臂，他却毫无察觉。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [stept] [ə'raʊnd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bɑ:bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [æn; ən]

| And | just | then | there | stepped | around | the | giant | bobbin | of | the | rock | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 然后 | 那里 | 步 | 大约 | 这 | 巨大的 | 线轴 | 的 | 这 | 岩石 | 一个 |

[ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['prɪti] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [her] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪŋkɪʃ] ['kɑ:pər] ['kʌlər] .

| extraordinarily | pretty | girl | with | hair | the | same | pinkish | copper | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 漂亮的 | 女孩 | 和 | 头发 | 这 | 相同的 | 粉红色 | 铜 | 颜色 | . |

就在这时，一个长相极其漂亮的女孩从岩石的巨大线轴旁走了出来，她有着和岩石一样的粉铜色头发。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['berfʊt] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [blu:] ['pleɪsu:t] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ] ['gri:ʃn] ['tu:nɪk] .

| She | was | barefoot | and | wearing | a | pale | blue | playsuit | rather | like | a | Grecian | tunic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 赤脚 | 和 | 穿着 | 一个 | 苍白 | 蓝色的 | 连体裤 | 相当 | 喜欢 | 一个 | 希腊 | 束腰外衣 | . |

她赤着脚，穿着一件浅蓝色连体裤，有点像希腊式的束腰外衣。

[bʌt; bət][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['toʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

| But | most | important | , | as | she | stood | there | toeing | his | rough | shadow | in | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 重要的 | , | 作为 | 她 | 站立 | 那里 | 脚尖 | 他的 | 粗糙的 | 阴影 | 在 | 这 | 沙 | , |

但最重要的是，当她站在那里，用脚尖触碰着他在沙滩上粗糙的影子时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['nætʃrəlnəs] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp]

| there | was | a | complete | naturalness | about | her | , | an | absence | of | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 完全的 | 自然 | 关于 | 她 | , | 一个 | 缺席 | 的 | 锋利的 |

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

| edges | , |
|---|---|
| 边缘 | , |

她身上有一种浑然天成的气质，没有丝毫尖锐之处。

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər][ˌpɜ:rsə'næləti][hæd; həd] ['weðərd] [wɪ'ðaʊt] ['eɪdʒɪŋ] ,

| as | if | her | personality | had | weathered | without | aging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 性格 | 有 | 风化的 | 没有 | 老化 | , |

仿佛她的个性经受住了时间的考验，没有丝毫衰老。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['væli] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðər] [step] [tɔ:rd] [ɪ'tɜ:rnəti] [ɪn][ðə; ði]

| just | as | the | valley | seemed | to | have | taken | another | step | toward | eternity | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 谷 | 似乎 | 到 | 有 | 已采取 | 其他 | 步 | 朝向 | 永恒 | 在 | 这 |

[speɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnstənt] .

| space | of | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|
| 空间 | 的 | 一个 | 立即的 | . |

仿佛就在一瞬间，山谷又向永恒迈进了一步。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'su:md] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɪm; ɪm] ,

| She | must | have | assumed | something | of | the | same | gentleness | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 假定 | 某物 | 的 | 这 | 相同的 | 温柔 | 在 | 他 | , |

她一定认为他身上也带有同样的温柔气质。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][feɪnt] [sər'praɪz] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

| for | her | faint | surprise | faded | and | she | asked | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 头晕的 | 惊喜 | 褪色 | 和 | 她 | 问 | 他 | , |

她那淡淡的惊讶渐渐消散，她问他：

[æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] , " [tel] [naʊ] ,

| as | easily | as | if | he | were | a | friend | of | five | years | ' | standing | , | " | Tell | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 容易地 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 朋友 | 的 | 五 | 年 | - | 常设 | , | " | 告诉 | 现在 | , |

他就像一位相识五年的老朋友一样轻松地说："现在就告诉我吧。"

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən] [lʌv] [dʒʌst][wʌn][mæn] ?

| do | you | think | a | woman | can | love | just | one | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 一个 | 女士 | 能 | 爱 | 只是 | 一 | 男人 | ? |

你认为一个女人只能爱一个男人吗?

[ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] ?

| All | her | life | ? |
|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 生活 | ? |

她的一生?

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][dʒʌst][wʌn]['wʊmən] ?
**And** **a** **man** **just** **one** **woman** **?**
和 一个 男人 只是 一 女士 ?

一个男人只爱一个女人?

" [tɑːm] ['dɔːsit] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪzd] [saʊnd] .
**"** **Tom** **Dorset** **made** **a** **dazed** **sound** **.**
" 汤姆 多塞特郡 制成 一个 茫然 声音 .

汤姆·多塞特发出了一声茫然的声音。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [səːtʃt] ['waɪldli] .
**His** **mind** **searched** **wildly** **.**
他的 头脑 搜索 疯狂地 .

他脑子里一片混乱。

" [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .
**"** **I** **do** **,** **"** **she** **said** **,** **looking** **at** **him** **as** **calmly** **as** **at** **a** **mountain** **.**
" 我 做 , " 她 说 , 寻找 在 他 作为 平静地 作为 在 一个 山 .

“我愿意,”她说着，平静地看着他，就像在凝视一座山峰。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [wɜːrld] ,
**"** **I** **think** **a** **man** **and** **woman** **can** **be** **each** **other's** **world** **,**
" 我 思考 一个 男人 和 女士 能 是 每个 其他的 世界 ,

我认为男人和女人可以成为彼此的全世界。

[laɪk] ['trɪstæn][ænd; ənd][ iˈzɔldə ][ɔːr] ['fredrɪk] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] .
**like** **Tristan** **and** **Isolde** **or** **Frederic** **and** **Catherine** **.**
喜欢 特里斯坦 和 伊索尔德 或者 弗雷德里克 和 凯瑟琳 .

就像特里斯坦和伊索尔德，或者弗雷德里克和凯瑟琳一样。

[ðoʊz] [oʊld] ['ɔːθəz] [wɜːr; wər] [waɪz] .
**Those** **old** **authors** **were** **wise** **.**
那些 老的 作者 是 明智的 .

那些古代作家很有智慧。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz][tuː; tə] [spred] [hɜːr; hər] [lʌv] [ə'raʊnd] ,
**I** **don't** **see** **why** **on** **earth** **a** **girl** **has** **to** **spread** **her** **love** **around** **,**
我 不 看 为什么 在 地球 一个 女孩 有 到 传播 她 爱 大约 ,

我实在不明白，一个女孩为什么要到处散播自己的爱。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [meɪ] [biː; bi] . "
**no** **matter** **how** **enriching** **the** **experiences** **may** **be** **.** **"**
不 事情 如何 丰富的 这 经历 可能 是 . "

无论这些经历多么丰富多彩。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [tɑːm] [sed] ,
**"** **You** **know** **,** **I** **agree** **with** **you** **,** **"** **Tom** **said** **,**
" 你 知道 , 我 同意 和 你 , " 汤姆 说 ,

“你知道，我同意你的看法,”汤姆说。

['θɪŋkɪŋ] ['hiːd] [kɔːt] [hɜːr; hər][aɪ'diːə] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər]
**thinking** **he'd** **caught** **her** **idea** **—** **it** **was** **impossible** **not** **to** **catch** **her**
思维 他会 捕捉 她 主意 — 它 曾是 不可能的 不是 到 抓住 她

['kæʒuəlnəs] .
**casualness** **.**
随意 .

他以为自己领会了她的意思——她的漫不经心是不可能不被察觉的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tʃi:p] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [rʌn]
" I think there's something cheap about the way everybody's supposed to run
" 我 思考 有 某物 便宜的 关于 这 方式 每个人的 据称 到 跑步
['æftər][seks] [ði:z] [deɪz] . "
after sex these days . "
后 性别 这些 天 . "

"我觉得现在大家追求性的方式很廉价。"

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] [ɪg'zæktli] .
" I don't mean that exactly .
" 我 不 意思是 那 确切地 .

我不是那个意思。

['tendərnəs] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] — " [ʃi:; ʃi] [paʊtid] .
Tenderness is beautiful , but — " She pouted .
压痛 是 美丽的 , 但 — " 她 撅嘴 .

温柔固然美好，但是——"她嘟起了嘴。

" [ə; eɪ][bɪg]['fæməli][kæn; kən][bi:; bi]['væstli] ['krʌʃɪŋ] .
" A big family can be vastly crushing .
" 一个 大的 家庭 能 是 非常 压碎 .

"大家庭可能会让人感到压力巨大。"

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [dɪ'kler] [tə'deɪ] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [aʊt'voʊtəd][ˌem 'i:] .
I wanted to declare today a holiday , but they outvoted me .
我 通缉 到 宣布 今天 一个 假期 , 但 他们 投票落败 我 .

我原本想宣布今天放假，但他们投票否决了我的提议。

[dʒɑ:k] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [tʃaɪm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [mu:d] ['saɪkəlz] .
Jock said it didn't chime with our mood cycles .
乔克 说 它 没有 钟声 和 我们的 情绪 循环 .

乔克说这不符合我们的情绪周期。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ][aɪ][pʊt][ɑ:n][maɪ] [kloʊðz] — "
But I was angry with them , so I put on my clothes — "
但 我 曾是 生气的 和 他们 , 所以 我 放 在 我的 衣服 — "

但我当时很生气，所以就穿上了衣服——"

" [pʊt][ɑ:n] — ? "
" Put on — ? "
" 放 在 — ? "

"穿-？ "

" [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['bæflɪŋli] .
" To make it a holiday , " she explained bafflingly .
" 到 制作 它 一个 假期 , " 她 解释 令人费解地 .

"为了把它变成一个假期，"她令人费解地解释道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tæntrəm] .
" And I walked here for a tantrum .
" 和 我 步行 这里 为了 一个 发脾气 .

"我因为发脾气走到这里来的。"

" [ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt][ʌv; əv]['tɑ:mz] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [hɑ:pt] [bæk] .
" She stepped out of Tom's shadow and hopped back .
" 她 步 出去 的 汤姆的 阴影 和 跳跃 后退 .

她走出汤姆的阴影，跳了回去。

" [aʊ] , [ðə; ði]['sændz] ['getɪŋ] [hɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [greɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪl]
" Ow , the sand's getting hot , " she said , rubbing the grains from the pale
" 现在 , 这 沙子的 获得 热的 , " 她 说 , 擦 这 谷物 从 这 苍白
[ænd; ənd] [ˌʌn'kræmpt] [toʊz] .
and uncramped toes .
和 不拥挤 脚趾 .

"哎哟，沙子好烫啊，"她一边说着，一边揉搓着苍白而又不僵硬的脚趾上的沙粒。

" [juː; jʊ] [goʊ] ['berfʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] ?
" You go barefoot a lot ?
" 你 去 赤脚 一个 很多 ?

你经常光脚走路吗?

" [tɑːm] [gest] .
" Tom guessed .
" 汤姆 猜对了 .

汤姆猜了。

" [noʊ] , ['moʊstli] ['dɪdʒɪt(ə)l] ,
" No , mostly digitals ,
" 不 , 大多 数字 ,

"不，主要是数码产品，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [æt; ət]
" she replied and took something shimmering from a pocket at
" 她 回复 和 采取 某物 闪闪发光 从 一个 口袋 在
[hɜːr; hər] [hɪp] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fʊt] .
her hip and drew it on her foot .
她 时髦的 和 画 它 在 她 脚 .

她回答道，然后从腰间的口袋里掏出一个闪闪发光的东西，画在了脚上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] - ['æŋk(ə)l] , [træns'pærənt] ['mɑːkəsɪn] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['seprət] [toʊz] .
It was a high - ankled , transparent moccasin with five separate toes .
它 曾是 一个 高的 - 脚踝 , 透明的 鹿皮鞋 和 五 分离 脚趾 .

那是一款高帮透明软皮鞋，有五个独立的鞋头。

[ʃiː; ʃi] [zɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːrd] [trɪk] , [ðen] ['sɪmələrli] [glʌvd] [ðə; ði]
She zipped it shut with the speed of a card trick , then similarly gloved the
她 压缩 它 关闭 和 这 速度 的 一个 卡片 诡计 , 然后 相似地 戴手套 这
['ʌðər] [fʊt] .
other foot .
其他 脚 .

她以变魔术般的速度拉上拉链，然后同样地戴上另一只脚的手套。

[ə'gen] [ðə; ði] ['met(ə)l] - [edʒd] [slɪt] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːmd] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪt'self] .
Again the metal - edged slit down the front seemed to close itself .
再次 这 金属 - 边缘 缝隙 向下 这 正面 似乎 到 关闭 本身 .

前面金属边的缝隙似乎又自动闭合了。

" [aɪm] [bɪ'haɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fæʃənz] , " [tɑːm] [sed] , ['kjʊriəs] .
" I'm behind on the fashions , " Tom said , curious .
" 我是 在后面 在 这 时尚 , " 汤姆 说 , 好奇的 .

"我对时尚潮流不太了解，"汤姆好奇地说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [naʊ] , [ðə; ði] [wei] [ʃiːd] [kʌm] [ænd; ənd] ['hiːd] [bɪn] ['goʊɪŋ] .
They were walking side by side now , the way she'd come and he'd been going .
他们 是 步行 边 经过 边 现在 , 这 方式 棚 来 和 他会 到过 去 .

他们现在并肩走着，沿着她来时的路，而他要走的路。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['zɪpər] [wɜːrk] ? "
" How does that zipper work ? "
" 如何 做 那 拉链 工作 ? "

"这个拉链怎么用？"

" [mæg'netɪk] .
" **Magnetic** .
" 磁的 .

"磁的。

[ðeə(r)] [ɑːn][ɔːl][maɪ] [kloʊðz] .
**They're** **on** **all** **my** **clothes** **.**
它们是 在 全部 我的 衣服 .

它们在我所有的衣服上。

['veri] ['sɪmp(ə)l] .
**Very** **simple** **.**
非常 简单的 .

非常简单。

" [ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][hɜːr; hər]['tuːnɪk][tuː; tə][ðə; ði][weɪst] , [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][zɪp] [tə'geðər] .
**"** **She** **parted** **her** **tunic** **to** **the** **waist** **,** **then** **let** **it** **zip** **together** **.**
" 她 分手了 她 束腰外衣 到 这 腰部 , 然后 让 它 拉链 一起 .

她将束腰外衣敞开到腰间，然后拉上拉链。

" ['klevər] , " [tɑːm] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌlp] .
**"** **Clever** **,** **"** **Tom** **remarked** **with** **a** **gulp** **.**
" 聪明的 , " 汤姆 评论 和 一个 咕噜 .

"聪明，"汤姆咽了口唾沫说道。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][ 'limits ][tuː; tə] [ðɪs] ['gɝːlz] ['nætʃrəlnəs] .
**There** **seemed** **no** **limits** **to** **this** **girl's** **naturalness** **.**
那里 似乎 不 限制 到 这 女孩们 自然 .

这个女孩的自然天性似乎没有丝毫瑕疵。

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**"** **I** **see** **you're** **a** **button** **man** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 看 你是 一个 按钮 男人 , " 她 说 .

"看来你是个喜欢按按钮的人，"她说。

" [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [its] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][tuː; tə] [lʌv] [dʒʌst] [iːtʃ]
**"** **You** **actually** **believe** **it's** **possible** **for** **a** **man** **and** **woman** **to** **love** **just** **each**
" 你 实际上 相信 它是 可能的 为了 一个 男人 和 女士 到 爱 只是 每个
['ʌðər] ?
**other** **?**
其他 ?

你真的认为男女之间有可能只相爱吗?

" [hɪz; ɪz] ['tʃʌk(ə)l] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .
**"** **His** **chuckle** **was** **bitter** **.**
" 他的 轻笑 曾是 苦的 .

他的笑声苦涩而冷笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɛliː'nɔri] ['mɜːrfi] [æt; ət] - - [braʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt]
**He** **was** **thinking** **of** **Elinore** **Murphy** **at** **Tosker** **-** **Brown** **and** **a** **bit** **about**
他 曾是 思维 的 埃莉诺 墨菲 在 - - 棕色的 和 一个 少量 关于
[koʊld] - [feɪst] [mɪs] - [hɜːr'self] .
**cold** **-** **faced** **Miss** **Tosker** **herself** **.**
寒冷的 - 面对 错过 - 她自己 .

他想起了托斯克-布朗公司的埃莉诺·墨菲，以及面容冷峻的托斯克小姐本人。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ɪf] [its] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [lʌv] ['eniwʌn] . "
**"** **I** **sometimes** **wonder** **if** **it's** **possible** **for** **anyone** **to** **love** **anyone** **.** **"**
" 我 有时 想知道 如果 它是 可能的 为了 任何人 到 爱 任何人 . "

"我有时会想，人与人之间是否有可能爱上任何人。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [met][ðə; ði] [raɪt] ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" You haven't met the right girls , " she said .**
" 你 还没有 遇见 这 正确的 女孩们 , " 她 说 .

"你还没遇到对的人，"她说。

" [gɜːrl] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
**" Girl , " he corrected .**
" 女孩 , " 他 已更正 .

"女孩，"他纠正道。

[ʃiː; ʃi] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**She grinned at him .**
她 咧嘴一笑 在 他 .

她对他咧嘴一笑。

" [juːl] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ə; eɪ][mɑː'nɑːgəmɪst] .
**" You'll make me think you really are a monogamist .**
" 你会 制作 我 思考 你 真的 是 一个 一夫一妻制 .

"你会让我觉得你真的是个一夫一妻制的人。"

[wʌt] [gruːp] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
**What group do you come from ? "**
什么 团体 做 你 来 从 ? "

你来自哪个群体?

" [lets] [nɑːt][tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [ ri'kwestid ] .
**" Let's not talk about that , " he requested .**
" 我们来吧 不是 讲话 关于 那 , " 他 请求 .

"我们还是别谈这个了，"他请求道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][fɔːr'goʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ʃiːd] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən]
**He was willing to forego knowing how she'd guessed he was from an**
他 曾是 愿意的 到 放弃 会心 如何 棚 猜对了 他 曾是 从 一个
[ɑːrt] [gruːp] ,
**art group ,**
艺术 团体 ,

他宁愿不去知道她是怎么猜到他是艺术团体成员的。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['feləʊʃɪps] [ænd; ənd] [ðoʊz]
**if he could be spared talking about the Vacation Fellowships and those**
如果 他 可以 是 幸存 说 关于 这 假期 奖学金 和 那些
['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l]['kæbinz] .
**nervous little cabins .**
紧张的 小的 小木屋 .

如果他能少谈些关于假期奖学金和那些令人紧张的小木屋的事就好了。

" [maɪ] ['gruːps] ['veri] [naɪs][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ,
**" My group's very nice on the whole , " the girl said ,**
" 我的 小组的 非常 好的 在 这 所有的 , " 这 女孩 说 ,

"我们组整体来说都很好，"女孩说。

" [bʌt; bət][æt; ət][taɪmz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] - [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .
**" but at times they can be nefandously exasperating .**
" 但 在 时代 他们 能 是 - 可气 .

但有时它们会令人恼火不已。

[dʒɑːks][ðə; ði][wɜːrst] , ['kwaɪətli] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][laɪk][æn; ən]['ænəlɪst] .
**Jock's the worst , quietly guiding the rest of us like an analyst .**
运动健将 这 最差 , 悄悄 指导 这 休息 的 我们 喜欢 一个 分析师 .

乔克最糟糕，他像个分析师一样悄悄地指导着我们其他人。

[haʊ] [aɪ] [loʊð] [ðæt] [mæn] !
**How I loathe that man !**
如何 我 厌恶 那 男人 !

我多么憎恨那个人!

[bʌt; bət] ['lɛriːz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] - [feɪst] ['bʌmpʃəsnəs] ,
**But Larry's almost as bad , with his shame - faced bumptiousness ,**
但 拉里的 几乎 作为 坏的 , 和 他的 耻辱 - 面对 傲慢 ,

但拉里也好不到哪儿去，他那副羞愧又自大的模样，真是让人受不了。

[æz; əz] [ɪf] [wiːd] [ɔːl] [sniːkt] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]['dʒɔɪraɪd][tuː; tə]['viːnəs] .
**as if we'd all sneaked off on a joyride to Venus .**
作为 如果 我们会 全部 偷偷摸摸 离开 在 一个 兜风 到 金星 .

就好像我们都偷偷溜出去玩了一趟金星。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒoʊkiːtʃi][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] , [fər'evər] [skerd] [hiː; hi][wəʊnt] [dɪ'strɪbjuːt]
**And there's Jokichi at the opposite extreme , forever scared he won't distribute**
和 有 城吉 在 这 对面的 极端 , 永远 害怕的 他 惯于 分发
[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ['iːkwəli] ,
**his affection equally ,**
他的 感情 同样地 ,

而乔基奇则处于另一个极端，他总是担心自己无法平等地分配爱意。

[dɪ'vaɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː] [miːn] ['lɪt(ə)l] ['pækɪts] [laɪk]['kændi][fɔːr; fər] ['dʒeləs] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd]
**dividing it up into mean little packets like candy for jealous children who would**
分割 它 向上 进入 意思是 小的 数据包 喜欢 糖果 为了 嫉妒的 孩子们 WHO 会
[skriːm] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][wʌn] ['tʃuːi] [les] .
**scream if they got one chewy less .**
尖叫 如果 他们 得到 一 耐嚼的 较少的 .

把它分成像糖果一样的小包装，让那些嫉妒的孩子如果少得到一颗就会尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['sæʃə] [ænd; ənd]['ɜːrnɪst] — "
**And then there's Sasha and Ernest — "**
和 然后 有 萨沙 和 欧内斯特 — "

还有萨沙和厄内斯特——"

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
**" Who are you talking about ?**
" WHO 是 你 说 关于 ?

你在说谁?

" [tɑːm] [æskt] .
**" Tom asked .**
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [maɪ] ['hʌzbəndz] .
**" My husbands .**
" 我的 丈夫们 .

"我的丈夫们。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['doʊlfəli] .
**" She shook her head dolefully .**
" 她 摇晃 她 头 悲伤地 .

她忧郁地摇了摇头。

" [tuː; tə][faɪnd][faɪv] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [men] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːzətɪvli] ['mɑːrʃ(ə)n] .
**" To find five more difficult men would be positively Martian .**
" 到 寻找 五 更多的 难的 男人 会 是 积极地 火星人 .

"要找到五个比这更难对付的人，简直就像火星上的怪物一样。"

" ['tɑ:mz][maɪnd] ['bæktrækt] ['fræntɪkli] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɔ:l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [æt; ət] - - [braʊn]
" Tom's mind backtracked frantically , searching all conversations at Tosker - - Brown
" 汤姆的 头脑 回溯 疯狂地 , 搜索 全部 对话 在 - - 棕色的
[fɔ:r; fər] ['gɑ:sɪp] [ə'baʊt] ['kʌltɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
for gossip about cultists in the neighborhood .
为了 闲话 关于 邪教徒 在 这 邻里 .

"汤姆的思绪疯狂地回溯，在托斯克-布朗公司里搜寻着所有关于附近邪教徒的谈话。

[ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [im'bɑ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ]['waɪdər] [sɜ:rtʃ] .
It found nothing and embarked on a wider search .
它 成立 没有什么 和 启航 在 一个 更广泛 搜索 .

它一无所获，于是展开了更大范围的搜索。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mɔ:mənz] ( [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [laɪk]['mɑ:rʃ(ə)n]
There were the Mormons ( was that the word that had sounded like Martian
那里 是 这 摩门教徒 ( 曾是 那 这 单词 那 有 听起来 喜欢 火星人
? )
? )
? )

还有摩门教徒（是不是这个词听起来像火星人？）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði]['mɔ:rmən] ['hʌzbəndz] [hu:] [wɜ:r; wər]['plʊrəl] .
but it wasn't the Mormon husbands who were plural .
但 它 不是 这 摩门教 丈夫们 WHO 是 复数 .

但并非摩门教丈夫们是复数。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊ'naɪdə] ( [wə:nt, weənt] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [bəuθ]['plʊrəl]
And then there was Oneida ( weren't husbands and wives both plural
和 然后 那里 曾是 奥奈达 ( 不是 丈夫们 和 妻子们 两个都 复数
[ðer; ðər] ? )
there ? )
那里 ? )

然后是奥奈达（那里的丈夫和妻子不都是复数形式吗？）

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] 19th ['sentʃəri] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] .
but that was 19th century New England .
但 那 曾是 19th 世纪 新的 英格兰 .

但那是19世纪的新英格兰。

" [faɪv] ['hʌzbəndz] ?
" Five husbands ?
" 五 丈夫们 ?

五个丈夫?

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

[ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [faɪv] [men] [hæv; həv][gɑ:t][ju:; jʊ][ə'loʊn] ['sʌmwer] [ʌp]
He went on , " Do you mean to say five men have got you alone somewhere up
他 去 在 , " 做 你 意思是 到 说 五 男人 有 得到 你 独自的 某处 向上
[hɪr] ? "
here ? "
这里 ? "

他接着说："你的意思是说，有五个人把你单独困在这里某个地方吗？"

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | To | be | sure | not | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 当然 | 不是 | , | " | 她 | 回复 | . |

“当然不是，”她回答说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ] - . "

| " | There | are | my | kwives | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 我的 | - | . | " |

“这是我的妻子们。”

" - ? "

| " | Kwives | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | - | ? | " |

“妻子们？”

" [ˌsiː 'oʊ] - [waɪvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔːr] ['sloʊli] .

| " | Co | - | wives | , | " | she | said | more | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 合作 | - | 妻子们 | , | " | 她 | 说 | 更多的 | 缓慢地 | . |

“共同妻子们，”她放慢语速说道。

" [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] - [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] , [tuː] .

| " | They | can | be | fascinerously | exasperating | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 能 | 是 | - | 可气 | , | 也 | . |

“它们有时也会令人恼火不已。”

" ['tɑːmz][maɪnd][dɪd][sʌm; səm] [mɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] .

| " | Tom's | mind | did | some | more | searching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆的 | 头脑 | 做过 | 一些 | 更多的 | 搜索 | . |

汤姆的思绪又开始盘算起来。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [mə'nɑːgəmi] ?

| " | And | yet | you | believe | in | monogamy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 你 | 相信 | 在 | 一夫一妻制 | ? |

“然而你却相信一夫一妻制？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

| " | She | smiled | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 微笑 | . |

她笑了。

" ['oʊnli] [wen] [aɪm] ['hævɪŋ] ['tæntrəmz] .

| " | Only | when | I'm | having | tantrums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 什么时候 | 我是 | 拥有 | 发脾气 | . |

只有当我发脾气的时候才会这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪvəlaɪzd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

| It | was | civilized | of | you | to | agree | with | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 文明 | 的 | 你 | 到 | 同意 | 和 | 我 | . | " |

你同意我的观点，这很文明。

" [bʌt; bət][aɪ] ['æktʃuəli] [duː] [bɪ'liːv] [ɪn] [mə'nɑːgəmi] , " [hiː; hi][ prəu'testid ] .

| " | But | I | actually | do | believe | in | monogamy | , | " | he | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 实际上 | 做 | 相信 | 在 | 一夫一妻制 | , | " | 他 | 抗议 | . |

“但我其实是相信一夫一妻制的，”他抗议道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːz] .

| She | gave | his | hand | a | little | squeeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 他的 | 手 | 一个 | 小的 | 挤 | . |

她轻轻捏了捏他的手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪs] , [bʌt; bət] [lets] [rʌʃ] [naʊ] .

| " | You | are | nice | , | but | let's | rush | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 好的 | , | 但 | 我们来吧 | 匆忙 | 现在 | . |

你人很好，但我们现在得赶紧走了。

[aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['tæntrəm][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [gru:p] .
**I've finished my tantrum and I want you to meet my group .**
我已经 完成的 我的 发脾气 和 我 想 你 到 见面 我的 团体 .

我已经发完脾气了，现在我想让你见见我的团队。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [freʃ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
**You can fresh yourself with us .**
你 能 新鲜的 你自己 和 我们 .

您可以来我们这里放松身心。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hi:tɪd] [sændz] ,
**" As they hurried across the heated sands ,**
" 作为 他们 慌忙 穿过 这 加热 沙子 ,

“当他们匆匆穿过滚烫的沙地时，

[tɑ:m] ['dɔ:sit] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ ʌn'i:zinis ] .
**Tom Dorset felt for the first time a twinge of uneasiness .**
汤姆 多塞特郡 毛毡 为了 这 第一的 时间 一个 轻微疼痛 的 不安 .

汤姆·多塞特第一次感到一丝不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜ:rl] ,
**There was something about this girl ,**
那里 曾是 某物 关于 这 女孩 ,

这个女孩身上有种特别的气质。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][streɪndʒ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:d] [wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
**more than her strange clothes and the odd words she used now and then**
更多的 比 她 奇怪的 衣服 和 这 奇怪的 字 她 用过的 现在 和 然后
,
,
,

比起她奇特的穿着和偶尔使用的古怪词语，

['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] — [ðoʊ] ['goʊsts][daʊnt] [wer] ['dɪdʒɪt(ə)l] — ['spektrəl] .
**something almost — though ghosts don't wear digitals — spectral .**
某物 几乎 — 尽管 鬼魂 不 穿 数字 — 光谱 .

某种近乎幽灵般的东西——尽管鬼魂不会穿戴电子产品。

[ðeɪ] ['skræmbld] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪz] , [dɪgɪŋ] [ðer; ðər] [ 'futgiə ] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd] ,
**They scrambled up a little rise , digging their footgear into the sand ,**
他们 打乱 向上 一个 小的 上升 , 挖掘 他们的 鞋类 进入 这 沙 ,

他们手脚并用地爬上一小段土坡，鞋底深深地陷进沙子里。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [flæt] .
**until they stood on a long flat .**
直到 他们 站立 在 一个 长的 平坦的 .

直到他们站在一块长长的平地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [sɜ˞:pəntaɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:] [greɪt] [klʌmps] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
**And there , serpentining around two great clumps of rock ,**
和 那里 , 蛇形切割 大约 二 伟大的 团块 的 岩石 ,

那里，一条蜿蜒曲折的小路绕着两块巨大的岩石盘旋，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meni] - [ 'windəud ] [ə'doʊbi] [ræntʃ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:f] [laɪk] [freʃ] [sʊt] .
**was a many - windowed adobe ranch house with a roof like fresh soot .**
曾是 一个 许多 - 窗口 Adobe 牧场 房子 和 一个 屋顶 喜欢 新鲜的 煤烟 .

那是一栋有很多窗户的土坯农舍，屋顶像新鲜的烟灰一样。

" [oʊ] , [ðeɪv] [pʊt][ɑ:n][ðer; ðər] [kloʊðz] , " [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
**" Oh , they've put on their clothes , " his companion exclaimed with pleasure .**
" 哦 , 他们有 放 在 他们的 衣服 , " 他的 伴侣 惊呼 和 乐趣 .

“哦，他们穿好衣服了，”他的同伴高兴地说道。

" [ðeɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]['æftər][ɔːl] .

| " | They've | decided | to | make | it | a | holiday | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 决定 | 到 | 制作 | 它 | 一个 | 假期 | 后 | 全部 | . |

“他们最终决定把这一天变成假期。”

" [tɑːm] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] [bɪrd] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] ['swɔːrmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| " | Tom | spotted | a | beard | in | the | group | swarming | out | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 斑 | 一个 | 胡须 | 在 | 这 | 团体 | 蜂拥而至 | 出去 | 到 | 见面 | 他们 | . |

“汤姆在蜂拥而出迎接他们的人群中发现了一个留着胡子的人。”

[ɪts] ['kʌltɪʃ] [lʊk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənteri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

| Its | cultish | look | gave | him | a | momentary | feeling | of | superiority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 邪教 | 看 | 给予 | 他 | 一个 | 瞬间 | 感觉 | 的 | 优势 | , |

它那带有邪教色彩的外观让他产生了一种短暂的优越感。

['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['iːkwəli] ['moʊmənteri] [ˌæprɪ'henʃn] — [ðə; ði][faɪv] ['hʌzbəndz] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] ['hʌski] .

| followed | by | an | equally | momentary | apprehension | — | the | five | husbands | were | certainly | husky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一个 | 同样地 | 瞬间 | 忧虑 | 一 | 这 | 五 | 丈夫们 | 是 | 当然 | 沙哑 | . |

紧接着是一阵短暂的担忧——这五个丈夫的体格确实都很魁梧。

[ðen] [bəuθ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

| Then | both | feelings | were | swallowed | up | in | the | swirl | of | introduction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 两个都 | 情怀 | 是 | 吞咽 | 向上 | 在 | 这 | 漩涡 | 的 | 介绍 | . |

然后，这两种感觉都被介绍的旋涡所吞噬了。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz]['ləuis] ['wulvə] ,

| He | told | his | own | name | , | found | that | his | companion's | was | Lois | Wolver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他的 | 自己的 | 姓名 | , | 成立 | 那 | 他的 | 同伴的 | 曾是 | 路易丝 | 狼人 | , |

他报上了自己的名字，发现同伴的名字是洛伊斯·沃尔弗。

[ðen] ['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːb] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [kɪst] ,

| then | smiling | faces | began | to | bob | toward | his | , | his | hands | were | shaken | , | his | cheeks | were | kissed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 微笑 | 面孔 | 开始 | 到 | 鲍勃 | 朝向 | 他的 | , | 他的 | 双手 | 是 | 摇晃 | , | 他的 | 脸颊 | 是 | 亲吻 | , |

然后，一张张笑脸开始向他走来，他的双手被握住，他的脸颊被亲吻。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [spʌn] [ə'raʊnd] [laɪk][blaɪnd]['mænz] [blʌf] ,

| he | was | even | spun | around | like | blind | man's | bluff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 甚至 | 旋转 | 大约 | 喜欢 | 瞎的 | 男人的 | 虚张声势 | , |

他甚至像捉迷藏一样被转了好几圈。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tætʃ] ['meri] ,

| so | that | he | lost | track | of | the | husbands | and | failed | to | attach | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 丢失的 | 追踪 | 的 | 这 | 丈夫们 | 和 | 失败的 | 到 | 附 | 玛丽 | , |

因此他失去了与丈夫们的联系，也没能娶到玛丽。

['reɪtʃəl] , [sɪ'moʊn][ænd; ənd] [dʒɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['oʊnərz] .

| Rachel | , | Simone | and | Joyce | to | the | right | owners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑞秋 | , | 西蒙娜 | 和 | 乔伊斯 | 到 | 这 | 正确的 | 所有者 | . |

瑞秋、西蒙妮和乔伊斯，请归还给正确的主人。

[hiː; hi][dɪd]['noʊtɪs] [ðæt] [dʒoʊkiːtʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn][æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ɪ'næmld] ['tʃaɪnə] ,

| He | did | notice | that | Jokichi | was | an | Oriental | with | a | skin | as | tight | as | enameled | china | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 注意 | 那 | 城吉 | 曾是 | 一个 | 东方 | 和 | 一个 | 皮肤 | 作为 | 紧的 | 作为 | 珐琅 | 中国 | , |

他注意到，城吉是个东方人，皮肤紧致得像搪瓷一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [slɪm]['ni:groʊ][gɜ:rl] .

| and | that | Rachel | was | a | tall | slim | Negro | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 瑞秋 | 曾是 | 一个 | 高的 | 苗条的 | 黑人 | 女孩 | . |

瑞秋是个身材高挑苗条的黑人女孩。

['ɔ:lsoʊ] ['sʌmwʌn] [sed] , " [dʒɔɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['wulvə] , [ʃi:z] [dʒʌst] ['vɪzɪtɪŋ] .

| Also | someone | said | , | " | Joyce | isn't | a | Wolver | , | she's | just | visiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 某人 | 说 | , | " | 乔伊斯 | 不是 | 一个 | 狼人 | , | 她是 | 只是 | 访问 | . |

还有人说："乔伊斯不是狼队球迷，她只是来参观的。"

" [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['klɪrər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪmz] .

| " | He | got | a | much | clearer | impression | of | the | clothes | than | the | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 得到 | 一个 | 很多 | 更清晰 | 印象 | 的 | 这 | 衣服 | 比 | 这 | 姓名 | . |

他对衣服的印象比对衣服的名字要深刻得多。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kʌlərf(ə)l] , ['kɔ:stli] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd]['moʊstli] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] ['kritən] [ɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| They | were | colorful | , | costly | - | looking | , | and | mostly | Egyptian | and | Cretan | in | inspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 丰富多彩的 | , | 昂贵 | - | 寻找 | , | 和 | 大多 | 埃及人 | 和 | 克里特岛 | 在 | 灵感 | . |

它们色彩鲜艳，看起来很昂贵，设计灵感大多来自埃及和克里特岛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪ'mɑ:dɪst] , ['i:v(ə)n] [kəm'perd] [tu:; tə] [mɪs]

| Some | of | them | would | have | been | quite | immodest | , | even | compared | to | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 相当 | 不雅的 | , | 甚至 | 比较的 | 到 | 错过 |

| - | ['feɪməs] | ['pleɪsu:t] | , |
|---|---|---|---|
| Tosker's | famous | playsuits | , |
| - | 著名的 | 连体裤 | , |

即使与托斯克小姐著名的连体裤相比，其中一些也显得相当不得体。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['wɛrɚz] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [soʊ] .

| except | that | the | wearers | didn't | seem | to | feel | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 这 | 穿着者 | 没有 | 似乎 | 到 | 感觉 | 所以 | . |

但穿着者似乎并没有这种感觉。

" [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - ['mɔ:rnɪŋ] ['rɑ:kɪt] !

| " | There | goes | the | middle | - | morning | rocket | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 去 | 这 | 中间 | - | 早晨 | 火箭 | ! |

"上午的火箭就这么飞走了！"

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['i:gərli] [kraɪd] .

| " | one | of | them | eagerly | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 他们 | 急切地 | 哭 | . |

其中一人激动地喊道。

[tɑ:m] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [sʌn] .

| Tom | looked | up | with | the | rest | , | but | his | eyes | caught | the | dazzling | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 看起来 | 向上 | 和 | 这 | 休息 | , | 但 | 他的 | 眼睛 | 捕捉 | 这 | 耀眼的 | 太阳 | . |

汤姆和其他人一起抬起头，但他的目光却被耀眼的阳光吸引住了。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][feɪnt] ['rɔ:rɪŋ] [ðæt] ['kwɪkli] [sæŋk][ɪn]['vɑ:ljəm][ænd; ənd] [pɪtʃ] ,

| However | , | he | heard | a | faint | roaring | that | quickly | sank | in | volume | and | pitch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 听到 | 一个 | 头晕的 | 咆哮 | 那 | 迅速地 | 沉没 | 在 | 体积 | 和 | 沥青 | , |

然而，他听到一阵微弱的咆哮声，音量和音调很快都降低了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rmi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ['testɪŋ] [reɪndʒ][ɪn] [ðɪs] ['eriə] .

| and | it | reminded | him | that | the | Army | had | a | rocket | testing | range | in | this | area | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 提醒 | 他 | 那 | 这 | 军队 | 有 | 一个 | 火箭 | 测试 | 范围 | 在 | 这 | 区域 | . |

这让他想起，陆军在这个地区有一个火箭试验场。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['saɪəns] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]

| He | had | little | interest | in | science | , | but | he | hadn't | known | they | were | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 小的 | 兴趣 | 在 | 科学 | , | 但 | 他 | 之前没有 | 已知 | 他们 | 是 | 在 | 一个 |

['deɪli] ['skedʒuːl] .

| daily | schedule | . |
|---|---|---|
| 日常的 | 日程 | . |

他对科学没什么兴趣，但他并不知道他们每天都有固定的时间表。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [its] [ɔːf][ðə; ði] [træk] ?

| " | Do | you | suppose | it's | off | the | track | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | 它是 | 离开 | 这 | 追踪 | ? |

你认为它偏离轨道了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

| " | he | asked | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 焦虑地 | . |

他焦急地问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , " ['sʌmwʌn] [toʊld][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [bɪrd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| " | Not | a | chance | , | " | someone | told | him | — | the | beard | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 机会 | , | " | 某人 | 讲述 | 他 | — | 这 | 胡须 | , | 他 | 想法 | . |

“没门儿，”有人告诉他——他想，是因为胡子。

[ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊnz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] .

| The | assurance | of | the | tones | gave | him | a | possible | solution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保证 | 的 | 这 | 音调 | 给予 | 他 | 一个 | 可能的 | 解决方案 | . |

语气中的肯定让他找到了一个可能的解决方案。

['saɪəntɪsts] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl] ['sɔrts]

| Scientists | came | from | all | over | the | world | these | days | and | might | have | all | sorts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学家 | 来了 | 从 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | 这些 | 天 | 和 | 可能 | 有 | 全部 | 排序 |

[ʌv; əv] [əd'vænst] [aɪ'diːəz] .

| of | advanced | ideas | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 先进的 | 想法 | . |

如今，来自世界各地的科学家齐聚一堂，他们可能拥有各种各样的先进理念。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [gruːp] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [ə'tɑːmɪk]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd]

| This | could | be | a | group | working | at | a | nearby | atomic | project | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可以 | 是 | 一个 | 团体 | 在职的 | 在 | 一个 | 附近 | 原子 | 项目 | 和 |

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪts][pɪ'kjuːliər] ['praɪvət] [laɪf][ɑːn][ðə; ði][saɪd] .

| leading | its | peculiar | private | life | on | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 它是 | 奇特 | 私人的 | 生活 | 在 | 这 | 边 | . |

这可能是一群在附近原子能项目工作，同时又过着其独特私生活的人员。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ediːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hɜːrd] ['ləuis][rɪ'maɪnd] ['sʌmwʌn] ,

| As | they | eddied | toward | the | house | he | heard | Lois | remind | someone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 漩涡 | 朝向 | 这 | 房子 | 他 | 听到 | 路易丝 | 提醒 | 某人 | , |

当他们向房子方向游去时，他听到洛伊斯提醒了某人：

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['faɪnəli][dɪd] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

| " | But | you | finally | did | declare | it | a | holiday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 最后 | 做过 | 宣布 | 它 | 一个 | 假期 | , |

但你们最终还是宣布这一天为假日了，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [geɪ] ['feroʊ] [rɪ'spɑːnd] ,

| " | and | a | husband | who | looked | like | a | gay | pharaoh | respond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 丈夫 | WHO | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 同性恋 | 法老 | 回应 | , |

一位长相酷似同性恋法老的丈夫回应道：“

" [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [muːd] [ tʃɑːts ]

| " | I | had | another | see | at | the | mood | charts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 其他 | 看 | 在 | 这 | 情绪 | 图表 |

我又看了一遍情绪图表。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [sɜːrdʒ] [aɪ'd] [mɪst] .

| and | I | found | a | subtle | surge | I'd | missed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 成立 | 一个 | 微妙的 | 涌 | ID | 错过 | . |

我发现了一股我之前错过的细微波动。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [bɪrd] ( [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ) [hæd; həd]['teɪkən][tɑːm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

| " | Meanwhile | the | beard | ( | a | black | one | ) | had | taken | Tom | in | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同时 | 这 | 胡须 | ( | 一个 | 黑色的 | 一 | ) | 有 | 已采取 | 汤姆 | 在 | 收费 | . |

与此同时，留着黑色胡子的汤姆接管了局面。

[tɑːm] ['wɔznt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tæn] [skɪn] , [ə; eɪ] [griːn] [sə'rɔːŋ] ,

| Tom | wasn't | sure | of | his | name | , | but | he | had | a | tan | skin | , | a | green | sarong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 不是 | 当然 | 的 | 他的 | 姓名 | , | 但 | 他 | 有 | 一个 | 棕褐色 | 皮肤 | , | 一个 | 绿色的 | 纱笼 | , |

汤姆不确定他的名字，但他皮肤黝黑，穿着一条绿色的纱笼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrsli] ['dʒoʊviəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| and | a | fiercely | jovial | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 激烈地 | 欢乐的 | 表达 | . |

脸上带着极其愉悦的表情。

" [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['puːlz] [ə'raʊnd][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['lændɪŋ] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [hiː; hi]

| " | The | swimming | pool's | around | there | , | the | landing | spot's | on | the | other | side | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 游泳 | 泳池的 | 大约 | 那里 | , | 这 | 降落 | 地点 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , | " | 他 |

[bɪ'gæn] ,

| began | , |
|---|---|
| 开始 | , |

“游泳池就在那边，登陆点在另一边，”他说道。

[ðen] ['noʊtɪst] [tɑːm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʊti] [ruːf] .

| then | noticed | Tom | gazing | at | the | sooty | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 注意到 | 汤姆 | 凝视 | 在 | 这 | 煤烟 | 屋顶 | . |

然后注意到汤姆正凝视着满是煤灰的屋顶。

" [sʌn] ['paʊər] ['sɛlz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['praʊdli] .

| " | Sun | power | cells | , | " | he | explained | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太阳 | 力量 | 细胞 | , | " | 他 | 解释 | 自豪地 | . |

“太阳能电池，”他自豪地解释道。

" [ðeɪ] [stɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wiː; wi] [niːd] .

| " | They | store | all | the | current | we | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 店铺 | 全部 | 这 | 当前的 | 我们 | 需要 | . |

它们储存了我们所需的所有电流。

" [tɑːm] [felt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [kən'fɜːrmd] .

| " | Tom | felt | his | idea | confirmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 毛毡 | 他的 | 主意 | 确认的 | . |

汤姆觉得自己的想法得到了证实。

" ['wʌndər] [juː; jʊ][dəunt][juːz][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['laɪtli] .

| " | Wonder | you | don't | use | atomic | power | , | " | he | observed | lightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想知道 | 你 | 不 | 使用 | 原子 | 力量 | , | " | 他 | 观察到 | 轻轻 | . |

“真奇怪你们为什么不使用原子能，”他轻松地说道。

[ðə; ði] [bɪrd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| The | beard | nodded | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 胡须 | 点头 | . |

胡子点了点头。

" [wiːv] [bɪn] [æskt] [ðæt] .

| " | We've | been | asked | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 到过 | 问 | 那 | . |

“我们被问过这个问题。”

['mætər] [ʌv; əv] [es'θetɪks] .
**Matter of esthetics .**
事情 的 美学 .

这是美学问题。

[waɪ] [weɪst] ['sʌnlaɪt] [ɔ:r][ju:z][hɑ:rd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['ni:dləsli] ?
**Why waste sunlight or use hard radiations needlessly ?**
为什么 浪费 阳光 或者 使用 难的 辐射 不必要的 ?

为什么要浪费阳光或不必要地使用强辐射?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [maɪt] [fi:l] ['dɪfrəntli] .
**Of course , you might feel differently .**
的 课程 , 你 可能 感觉 不同 .

当然，你可能有不同的感受。

[wɒts] [jʊr; jər] [gru:p] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
**What's your group , did you say ? "**
是什么 你的 团体 , 做过 你 说 ? "

你刚才说你们是哪个组的?

" - - [braʊn] , " [tɑ:m][toʊld][hɪm; ɪm] , ['ædɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɪrd] [fraund] , " [ðə; ði]
**" Tosker - Brown , " Tom told him , adding when the beard frowned , " the**
" - - 棕色的 , " 汤姆 讲述 他 , 添加 什么时候 这 胡须 皱眉 , " 这
['feloʊʃɪp] ['pi:p(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
**Fellowship people , you know . "**
奖学金 人们 , 你 知道 . "

"托斯克-布朗，"汤姆告诉他，看到胡子皱了皱眉，又补充道，"你知道，就是那个兄弟会的人。"

" [aɪ][dəunt] , " [ðə; ði] [bɪrd] [kən'fest] .
**" I don't , " the beard confessed .**
" 我 不 , " 这 胡须 坦白 .

"我没有，"胡子坦白道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['loʊkeɪtɪd] ?
**" Where are you located ?**
" 在哪里 是 你 位于 ?

你在哪里?

" [tɑ:m] ['bri:fli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [ænd; ənd]['kæbinz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
**" Tom briefly described the ranch house and cabins at the other end of the**
" 汤姆 简要地 描述 这 牧场 房子 和 小木屋 在 这 其他 结尾 的 这
['væli] .
**valley .**
谷 .

汤姆简要地描述了山谷另一端的牧场房屋和木屋。

" ['kɑ:mɪk] , [aɪ][kɑ:nt] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] .
**" Comic , I can't place it .**
" 漫画 , 我 不能 地方 它 .

"漫画，我记不起来了。"

" [ðə; ði] [bɪrd] [ʃ'rʌgd] .
**" The beard shrugged .**
" 这 胡须 耸了耸肩 .

胡子耸了耸肩。

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**" Here come the children .**
" 这里 来 这 孩子们 .

孩子们来了。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['neɪkɪd] ['jʌŋstəz] ['reɪst] [ə'raʊnd][ðə; ði][ræntʃ] [haʊs] ,
" **A dozen naked youngsters raced around the ranch house ,**
" 一个 打 裸 年轻人 比赛 大约 这 牧场 房子 ,

十几个赤身裸体的年轻人围着农舍跑来跑去，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] ['veɪgli] ['æfrɪkən] [dres] ['oʊpən] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] .
**followed by a woman in a vaguely African dress open down the sides .**
随后 经过 一个 女士 在 一个 依稀 非洲 裙子 打开 向下 这 侧面 .

随后出现一位身穿两侧敞开的、带有非洲风情的连衣裙的女子。

" [jɔːrz] ?
" **Yours ?**
" 此致 ?

你的呢?

" [tɑːm] [æskt] .
" **Tom asked .**
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" ['aʊərz] , " [ðə; ði] [bɪrd] ['ænsər] .
" **Ours , " the beard answered .**
" 我们的 , " 这 胡须 回答 .

"我们的，"胡子回答道。

" ['sɛst, 'seɪ] [ən] [ɔm] ! "
" **C'est un homme ! "**
" 是 联合国 男 ! "

"这是一个人！"

" [rə'gɑːrdeɪ]['di'i'es] - ! "
" **Regardez des vêtements ! "**
" 雷吉兹 德斯 - ! "

"Regardez des vêtements! "

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['præktɪs] , [kɪdz] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , " [ðə; ði] [bɪrd] [toʊld][ðem; ðəm] .
" **No need to practice , kids ; this is a holiday , " the beard told them .**
" 不 需要 到 实践 , 孩子们 ; 这 是 一个 假期 , " 这 胡须 讲述 他们 .

"孩子们，不用练习了；今天是假期，"胡子告诉他们。

" [tɑːm] , ['helən] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] - [kən'dɪʃnd]
" **Tom , Helen , " he said , introducing the woman with the air - conditioned**
" 汤姆 , 海伦 , " 他 说 , 介绍 这 女士 和 这 空气 - 条件反射
['gɑːrmənt] .
**garment .**
服装 .

"汤姆，海伦，"他一边说着，一边介绍那位穿着空调服的女士。

" [hɜːr; hər][tɜːrn] [tə'deɪ] [tuː; tə][kəm'pænjən][daɪ]['kɪndər] .
" **Her turn today to companion die Kinder .**
" 她 转动 今天 到 伴侣 死 幼儿园 .

"今天轮到她陪伴孩子们了。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [bɪrdz] [niː] .
" **One of the latter rapped on the beard's knee .**
" 一 的 这 后者 说唱 在 这 胡子 膝盖 .

其中一人敲了敲留着胡子的那人的膝盖。

" [meɪ] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ðə; ði]['streɪndʒər]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] ?
" **May we show the stranger our things ?**
" 可能 我们 展示 这 陌生人 我们的 事物 ?

我们可以向陌生人展示我们的东西吗?

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn] ['pliːdɪŋ] .

| " | **Instantly** | **the** | **others** | **joined** | **in** | **pleading** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 即刻 | 这 | 其他的 | 加入 | 在 | 恳求 | . |

“其他人立刻也加入到恳求的行列中。”

[ðə; ði] [bɪrd] [ʃɑːt] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət][tɑːm] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| **The** | **beard** | **shot** | **an** | **inquiring** | **glance** | **at** | **Tom** | **,** | **who** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胡须 | 射击 | 一个 | 查询 | 瞥一眼 | 在 | 汤姆 | , | WHO | 点头 | . |

胡子男探出头来，疑惑地看了汤姆一眼，汤姆点了点头。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][smɔːl] [truːp] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [liːn] -
[tuː; tə][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] .

| **A** | **moment** | **later** | **the** | **small** | **troupe** | **was** | **hurrying** | **him** | **toward** | **a** | **spacious** | **lean** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 小的 | 剧团 | 曾是 | 匆忙 | 他 | 朝向 | 一个 | 宽敞 | 倾斜 | - |

| **to** | **at** | **the** | **end** | **of** | **the** | **ranch** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 牧场 | 房子 | . |

片刻之后，这群人催促着他走向牧场房屋尽头一间宽敞的简易棚屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ʌv; əv][streɪndʒ] [tɔɪz] , ['rɑːks][ænd; ənd][plænts] , [smɔːl] ['ænɪmlz] [ɪn]['keɪdʒɪz]

| **It** | **was** | **chuckful** | **of** | **strange** | **toys** | **,** | **rocks** | **and** | **plants** | **,** | **small** | **animals** | **in** | **cages** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | 的 | 奇怪的 | 玩具 | , | 岩石 | 和 | 植物 | , | 小的 | 动物 | 在 | 笼子 |

[ænd; ənd][aʊt] ,

| **and** | **out** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 出去 | , |

里面摆满了奇奇怪怪的玩具、石头和植物，还有笼子里和笼外饲养的小动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['mɑːd(ə)l] ['ɛəpleɪnz] , [ɔːr] ['sʌbməˌrin] .

| **and** | **the** | **oddest** | **model** | **airplanes** | **,** | **or** | **submarines** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最奇怪的 | 模型 | 飞机 | , | 或者 | 潜艇 | . |

以及一些奇特的模型飞机或潜艇。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][noʊ][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['eni][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

| **But** | **Tom** | **was** | **given** | **no** | **time** | **to** | **look** | **at** | **any** | **one** | **thing** | **for** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 曾是 | 给定 | 不 | 时间 | 到 | 看 | 在 | 任何 | 一 | 事物 | 为了 | 长的 | . |

但汤姆没有时间长时间地观察任何一件东西。

" [siː] [maɪ] ['krɪstl] ?

| " | **See** | **my** | **crystals** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 我的 | 晶体 | ? |

“看到我的水晶了吗？”

[aɪ] [gruː] [ðem; ðəm] . "

| **I** | **grew** | **them** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 生长 | 他们 | . | " |

我把它们种下了。

" [smel] [maɪ][mjuː'teitid] [gɑːr'diːniə] .

| " | **Smell** | **my** | **mutated** | **gardenias** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 闻 | 我的 | 变异 | 栀子花 | . |

闻闻我变异的栀子花。

[tel] [naʊ] , ['iznt][ðer; ðər][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ?

| **Tell** | **now** | **,** | **isn't** | **there** | **a** | **difference** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 现在 | , | 不是 | 那里 | 一个 | 不同之处 | ? |

现在告诉我，难道没有区别吗?

" [ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | **There** | **didn't** | **seem** | **to** | **be** | **,** | **but** | **he** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 没有 | 似乎 | 到 | 是 | , | 但 | 他 | 点头 | . |

“似乎没有，但他点了点头。”

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] - .
" **Look at my squabbits .**
" 看 在 我的 - .

看看我的小兔子们。

" [ðɪs] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] - [ɪrd] [waɪt] ['skwirəlz] ['nɪblɪŋ] ['kærəts] [ænd; ənd] [nʌts] .
" **This referred to some long - eared white squirrels nibbling carrots and nuts .**
" 这 指 到 一些 长的 - 耳朵 白色的 松鼠 轻咬 胡萝卜 和 坚果 .

"这里指的是一些长耳白松鼠在啃胡萝卜和坚果。

" [hɪəz] [maɪ] [njuɪst] ['mɑ:d(ə)l] ['speɪsʃɪp] , [ə; eɪ][ diz ] - - - [bi:] . ['noʊtɪs] [ðə; ði]['di:teɪl] .
" **Here's my newest model spaceship , a DS - 57 - B . Notice the detail .**
" 这里是 我的 最新 模型 飞船 , 一个 DS - - - B . 注意 这 细节 .

这是我的最新模型飞船，DS-57-B。请注意细节。

" [ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] [ʃʌvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ə'ferz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **The oldest boy shoved one of the submarine affairs in his face .**
" 这 最老 男生 推搡 一 的 这 潜艇 事务 在 他的 脸 .

"年纪最大的男孩把其中一本潜艇题材的书塞到他脸上。"

[tɑ:m] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [tʌgd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][rə'koʊkoʊ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [waɪd] [pɪŋk]
**Tom felt like a figure that is being tugged about in a rococo painting by wide pink**
汤姆 毛毡 喜欢 一个 数字 那 是 存在 拉扯 关于 在 一个 洛可可 绘画 经过 宽的 粉色的
['rɪbənz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃʌbi] [hændz][ʌv; əv]['neɪkɪd] ['tʃerəbz] .
**ribbons in the chubby hands of naked cherubs .**
丝带 在 这 胖乎乎的 双手 的 裸 小天使 .

汤姆觉得自己就像一幅洛可可画作中的人物，被一群裸体小天使用胖乎乎的手拿着宽大的粉红色丝带拉扯着。

[ɪk'sept] [ðæt] [ði:z] ['tʃerəbz] [wɜ:r; wər][slɪm][ænd; ənd] [tænd] , [fæn'tæstɪkli] [ˌenər'dʒetɪk] , [ænd; ənd]
**Except that these cherubs were slim and tanned , fantastically energetic , and**
除了 那 这些 小天使 是 苗条的 和 晒黑的 , 太棒了 精力充沛 , 和
[ə'pærəntli] [ʌv; əv] [dɪ'presɪŋli] [haɪ] [ˌaɪ 'kju:] .
**apparently of depressingly high IQ .**
显然 的 令人沮丧地 高的 智商 .

只不过这些小天使身材苗条，皮肤黝黑，精力异常充沛，而且智商高得令人沮丧。

( [wʌt] [ði:z] ['saɪəntɪsts] [dɪd][tu:; tə] ['tʃɪldrən] ! )
**( What these scientists did to children ! )**
( 什么 这些 科学家 做过 到 孩子们 ! )

（这些科学家对孩子们做了什么！）

[hi:; hi] [mɪst] ['ləuis][ænd; ənd][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['sɑ:ləmli] ['skɪpɪŋ]
**He missed Lois and was grateful for the single little girl solemnly skipping**
他 错过 路易丝 和 曾是 感激的 为了 这 单身的 小的 女孩 庄严地 跳过
[roʊp][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
**rope in a corner and paying no attention to him .**
绳索 在 一个 角落 和 付费 不 注意力 到 他 .

他想念洛伊斯，同时也感激那个独自在角落里静静跳绳、对他视而不见的小女孩。

[ðə; ði] [ɑ:d] ['lɪŋgoʊ][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : " [gɪk] - [loʊ] , [aɪ] - [oʊ] , [rɪk] - [oʊ] ,
**The odd lingo she repeated stuck in his mind : " Gik - lo , I - o , Rik - o ,**
这 奇怪的 行话 她 重复 卡住 在 他的 头脑 : " 吉克 - 洛 , 我 - o , 里克 - o ,
[ gis ] - [soʊ] .
**Gis - so .**
地理信息系统 - 所以 .

她反复念叨的奇怪俚语深深地印在了他的脑海里："Gik-lo, Io, Rik-o, Gis-so.

[gɪk] - [loʊ] , [aɪ] - [oʊ] . . . .
**Gik - lo , I - o . . . .**
吉克 - 洛 , 我 - o . . . .

Gik-lo，Io....

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [tʃaɪmz] .

| " | **Suddenly** | **the** | **air** | **was** | **filled** | **with** | **soft** | **chimes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 这 | 空气 | 曾是 | 已填 | 和 | 柔软的 | 编钟 | . |

突然，空气中充满了柔和的钟声。

" [lʌntʃ] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] .

| " | **Lunch** | **,** | **"** | **the** | **children** | **shouted** | **and** | **ran** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 午餐 | , | " | 这 | 孩子们 | 喊叫 | 和 | 跑 | 离开 | . |

“午饭时间！”孩子们喊着，跑开了。

[tɑːm] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['səubəə] [peɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] .

| **Tom** | **followed** | **at** | **a** | **soberer** | **pace** | **along** | **the** | **wall** | **of** | **the** | **ranch** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 随后 | 在 | 一个 | 更清醒 | 步伐 | 沿着 | 这 | 墙 | 的 | 这 | 牧场 | 房子 | . |

汤姆沿着农舍的墙，以较为沉稳的步伐跟了上去。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['wɪndoʊz] , ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ]

| **He** | **glanced** | **in** | **the** | **huge** | **windows** | **,** | **curious** | **about** | **the** | **living** | **and** | **sleeping** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 巨大的 | 视窗 | , | 好奇的 | 关于 | 这 | 活的 | 和 | 睡眠 |

[ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊlvərz] ,

| **arrangements** | **of** | **the** | **Wolvers** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 安排 | 的 | 这 | 狼群 | , |

他透过巨大的窗户向里张望，很好奇狼群的生活和睡眠安排。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪnz] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [ 'daːkənd ] .

| **but** | **the** | **panes** | **were** | **strangely** | **darkened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 窗格 | 是 | 奇怪的 | 变暗 | . |

但窗户玻璃却出奇地暗了下来。

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [waɪd] ['dɔːrweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['skæmpəd]

| **Then** | **he** | **entered** | **the** | **wide** | **doorway** | **through** | **which** | **the** | **children** | **had** | **scampered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 进入 | 这 | 宽的 | 门口 | 通过 | 哪个 | 这 | 孩子们 | 有 | 四处逃窜 |

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wʌndər] .

| **and** | **his** | **curiosity** | **turned** | **to** | **wonder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 好奇心 | 转向 | 到 | 想知道 | . |

然后他走进了孩子们奔跑进来的那扇宽阔的门，他的好奇心变成了惊奇。

[ə; eɪ] [rɪ'zɪliənt] [griːn] [flɔːr] [ðæt] ['wɔznt] [flæt] ,

| **A** | **resilient** | **green** | **floor** | **that** | **wasn't** | **flat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有弹性的 | 绿色的 | 地面 | 那 | 不是 | 平坦的 | , |

一种不平坦但富有弹性的绿色地板，

[bʌt; bət] [sloʊpt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [wɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [weɪv] .

| **but** | **sloped** | **up** | **toward** | **the** | **white** | **of** | **the** | **far** | **wall** | **like** | **a** | **breaking** | **wave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 倾斜的 | 向上 | 朝向 | 这 | 白色的 | 的 | 这 | 远的 | 墙 | 喜欢 | 一个 | 打破 | 海浪 | . |

但它像破碎的波浪一样向上倾斜，朝着远处白色的墙壁延伸。

[tʃerz] [laɪk] [ 'dʒaiənts ] - [hændz] ['tendərli] [kʌpt] .

| **Chairs** | **like** | **giants** | **'** | **hands** | **tenderly** | **cupped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 椅子 | 喜欢 | 巨人 | - | 双手 | 温柔地 | 杯状 | . |

椅子像巨人的手温柔地捧着。

['lɪt(ə)l] [ teiblz ] ['groʊɪŋ] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [brɔːd] - [liːft] [plænts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn]

| **Little** | **tables** | **growing** | **like** | **mushrooms** | **and** | **broad** | **-** | **leafed** | **plants** | **out** | **of** | **the** | **green** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 表格 | 生长 | 喜欢 | 蘑菇 | 和 | 广阔 | - | 有叶子的 | 植物 | 出去 | 的 | 这 | 绿色的 |

[flɔːr] .

| **floor** | **.** |
|---|---|
| 地面 | . |

小桌子像蘑菇和阔叶植物一样从绿色的地板上生长出来。

[ə; eɪ] [væst] ['pɪktʃər] ['wɪndoʊ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [red] ['rɑːks] .

| **A** | **vast** | **picture** | **window** | **showing** | **the** | **red** | **rocks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔的 | 图片 | 窗户 | 显示 | 这 | 红色的 | 岩石 | . |

一扇巨大的落地窗，映入眼帘的是红色的岩石。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊd] - ['pænəld] [wɔːlz] [ðæt] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪntrəst] .

| Yet | it | was | the | wood | - | paneled | walls | that | electrified | his | artistic | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 这 | 木头 | - | 镶板 | 墙壁 | 那 | 带电 | 他的 | 艺术 | 兴趣 | . |

然而，正是那些木质镶板的墙壁激发了他的艺术兴趣。

[ðeɪ] ['blɔsəmd] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [diːp] [ænd; ənd] ['pɔɪnjəntli] [ kaːvd ] [ɪn] ['sevrəl] [staɪlz] .

| They | blossomed | with | fruits | and | flowers | , | deep | and | poignantly | carved | in | several | styles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 盛开 | 和 | 水果 | 和 | 花朵 | , | 深的 | 和 | 令人心酸地 | 雕刻 | 在 | 一些 | 风格 | . |

它们上面雕刻着各种风格的精美水果和鲜花，雕刻得既深邃又富有深意。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

| He | had | never | seen | such | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 这样的 | 工作 | . |

他从未见过这样的作品。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪləns][ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][həusts][ænd; ənd] ['həʊstɪsiz] [wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'raʊnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] .

| He | became | aware | of | a | silence | and | realized | that | his | hosts | and | hostesses | were | smiling | at | him | from | around | a | long | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 意识到的 | 的 | 一个 | 沉默 | 和 | 已实现 | 那 | 他的 | 主持人 | 和 | 女招待 | 是 | 微笑 | 在 | 他 | 从 | 大约 | 一个 | 长的 | 桌子 | . |

他察觉到一阵沉默，意识到他的主人正围坐在长桌旁，微笑着看着他。

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hjuː'mɪləti] ,

| Moved | by | a | sudden | humility | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 经过 | 一个 | 突然 | 谦逊 | , |

被突如其来的谦卑所感动，

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [ˌʌn'leɪst] [hɪz; ɪz] [ 'sniːkəz ] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['sænd(ə)lz][ænd; ənd]['dɪdʒɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

| he | knelt | and | unlaced | his | sneakers | and | added | them | to | the | pile | of | sandals | and | digitals | by | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跪下 | 和 | 解开 | 他的 | 运动鞋 | 和 | 额外 | 他们 | 到 | 这 | 桩 | 的 | 凉鞋 | 和 | 数字 | 经过 | 这 | 门 | . |

他跪下来，解开运动鞋的鞋带，把它们放到门口的凉鞋和电子产品堆里。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz] ,

| As | he | rose | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 玫瑰 | , |

他起身时，

[ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd]['kɑːmɪk]['paɪpɪŋ]['stɑːrtɪd][ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][laɪnd] [ʌp] ,

| a | soft | and | comic | piping | started | and | he | realized | that | beyond | the | table | the | children | were | lined | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 柔软的 | 和 | 漫画 | 管道 | 开始 | 和 | 他 | 已实现 | 那 | 超过 | 这 | 桌子 | 这 | 孩子们 | 是 | 衬里 | 向上 | , |

一阵轻柔而滑稽的管乐声响起，他意识到孩子们正排成一排站在桌子后面。

['sɑːləmli] ['pʌfɪŋ] [æt; ət]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [fluːts] [ænd; ənd] [riˈkɔːdəz] .

| solemnly | puffing | at | little | wooden | flutes | and | recorders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严地 | 抽气 | 在 | 小的 | 木制的 | 长笛 | 和 | 录音机 | . |

庄严地吹奏着小木笛和竖笛。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | saw | the | empty | chair | at | the | table | and | went | toward | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 空的 | 椅子 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 去 | 朝向 | 它 | , |

他看到桌边有一把空椅子，便走了过去。

['kɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [fi:t] .

| **conscious** | **for** | **the** | **moment** | **of** | **nothing** | **but** | **his** | **dusty** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 为了 | 这 | 片刻 | 的 | 没有什么 | 但 | 他的 | 尘土飞扬 | 脚 | . |

他此刻意识里只有沾满灰尘的双脚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt]['ləuis] ['wɔznt] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

| **He** | **was** | **disappointed** | **that** | **Lois** | **wasn't** | **sitting** | **next** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 失望的 | 那 | 路易丝 | 不是 | 坐着 | 下一个 | 到 | 他 | , |

他很失望洛伊斯没有坐在他旁边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fu:d] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

| **but** | **the** | **food** | **reminded** | **him** | **that** | **he** | **was** | **hungry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 食物 | 提醒 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 饥饿的 | . |

但食物让他意识到自己饿了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [steɪk] , [straɪpt] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [wɪð; wɪθ][pər'fekʃ(ə)n] ,

| **There** | **was** | **a** | **charming** | **little** | **steak** | **,** | **striped** | **black** | **and** | **brown** | **with** | **perfection** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 迷人 | 小的 | 牛排 | , | 有条纹的 | 黑色的 | 和 | 棕色的 | 和 | 完美 | , |

有一块精致的小牛排，黑褐色条纹完美无瑕。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [fru:ts] , [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['dɪdnt]

| **and** | **all** | **sorts** | **of** | **vegetables** | **and** | **fruits** | **,** | **one** | **or** | **two** | **of** | **which** | **he** | **didn't** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 排序 | 的 | 蔬菜 | 和 | 水果 | , | 一 | 或者 | 二 | 的 | 哪个 | 他 | 没有 |

['rekəgnaɪz] .

| **recognize** | **.** |
|---|---|
| 认出 | . |

还有各种各样的蔬菜和水果，其中有一两种他不认识。

" [floʊn] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] , " ['sʌmwʌn] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| **"** | **Flown** | **from** | **Africa** | **,** | **"** | **someone** | **explained** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 飞行 | 从 | 非洲 | , | " | 某人 | 解释 | 到 | 他 | . |

"是从非洲空运过来的，"有人向他解释道。

[ði:z] [slaɪ]['saɪəntɪsts] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['lɪvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər][sɪ'kjʊrəti]['kɜ:rt(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst]

| **These** | **sly** | **scientists** | **,** | **he** | **thought** | **,** | **living** | **behind** | **their** | **security** | **curtain** | **in** | **the** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 狡猾 | 科学家 | , | 他 | 想法 | , | 活的 | 在后面 | 他们的 | 安全 | 窗帘 | 在 | 这 | 最多 |

[ɪm'prɑ:bəbl] [wɜ:rld] !

| **improbable** | **world** | **!** |
|---|---|---|
| 不太可能 | 世界 | ! |

他心想，这些狡猾的科学家，生活在他们那层安全幕布后面，生活在一个最不可思议的世界里！

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][waɪn] ,

| **When** | **they** | **were** | **sitting** | **with** | **coffee** | **and** | **wine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 坐着 | 和 | 咖啡 | 和 | 葡萄酒 | , |

他们当时正一边喝咖啡一边品酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]['kɑ:nsərt][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [æt; ət] [ə'nʌðər]

| **and** | **the** | **children** | **had** | **finished** | **their** | **concert** | **and** | **were** | **busy** | **at** | **another** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 有 | 完成的 | 他们的 | 音乐会 | 和 | 是 | 忙碌的 | 在 | 其他 |

['teɪbl] ,

| **table** | **,** |
|---|---|
| 桌子 | , |

孩子们结束了音乐会，正在另一张桌子旁忙碌着。

[hi:; hi] [æskt] , " [haʊ] [du:][ju:; jʊ]['mænɪdʒ] [ɔ:l] [ðɪs] ?

| **he** | **asked** | **,** | **"** | **How** | **do** | **you** | **manage** | **all** | **this** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | , | " | 如何 | 做 | 你 | 管理 | 全部 | 这 | ? |

他问道："你是怎么做到这一切的？"

" [dʒɑ:k] , [ðə; ði] [geɪ] ['feroʊ] , [ʃ'rʌgd] .

| **"** | **Jock** | **,** | **the** | **gay** | **pharaoh** | **,** | **shrugged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔克 | , | 这 | 同性恋 | 法老 | , | 耸了耸肩 | . |

"同性恋法老乔克耸了耸肩。"

" [its] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .
" **It's not difficult .**
" 它是 不是 难的 .

这并不难。

" ['reɪtʃəl] , [ðə; ði][slɪm]['niːgroʊ] , ['tʃʌkld] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
" **Rachel , the slim Negro , chuckled in her throat .**
" 瑞秋 , 这 苗条的 黑人 , 轻笑 在 她 喉 .

身材苗条的黑人女孩瑞秋喉咙里发出了一声轻笑。

" [wɪə(r)][dʒʌst]['piːp(ə)l] , [tɑːm] .
" **We're just people , Tom .**
" 是 只是 人们 , 汤姆 .

“我们只是普通人，汤姆。”

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [freɪz] [hɪz; ɪz]['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] ['mʌni] .
" **He tried to phrase his question without mentioning money .**
" 他 尝试 到 短语 他的 问题 没有 提及 钱 .

他试图用不提及金钱的方式来提出问题。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɔːl][duː] ? "
" **What do you all do ? "**
" 什么 做 你 全部 做 ? "

你们都是做什么的?

" [dʒɑːks][ə; eɪ][juˈreɪniəm]['maɪnər] , " ['læri] ( [ðə; ði] [bɪrd] ) ['ænsər] , ['brɪskli] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] .
" **Jock's a uranium miner , " Larry ( the beard ) answered , briskly taking over .**
" 运动健将 一个 铀 矿工 , " 拉里 ( 这 胡须 ) 回答 , 轻快地 采取 超过 .

“乔克是铀矿工人，”拉里（留着胡子的那位）干脆利落地接过话茬回答道。

" ['reɪtʃəlz] [æn; ən]['ældʒiː]['fɑːrmər] .
" **Rachel's an algae farmer .**
" 瑞秋的 一个 藻类 农民 .

瑞秋是一名藻类养殖户。

[aɪm][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['paɪlət] .
**I'm a rocket pilot .**
我是 一个 火箭 飞行员 .

我是一名火箭飞行员。

['ləuis] —
**Lois —**
路易丝 —

洛伊斯——

" [ɔːl'ðoʊ] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ges] , [tɑːm] ['kudnt] [help]
" **Although pleased at this final confirmation of his guess , Tom couldn't help**
" 虽然 高兴 在 这 最终的 确认 的 他的 猜测 , 汤姆 不能 帮助
['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [ ʌn'iːzinis ] .
**feeling a surge of uneasiness .**
感觉 一个 涌 的 不安 .

尽管汤姆对自己的猜测最终得到证实感到高兴，但他还是不由自主地感到一阵不安。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] ?
" **Sure you should be telling me these things ?**
" 当然 你 应该 是 讲述 我 这些 事物 ?

“你确定你应该告诉我这些事吗？”

" ['læri] [læft] .
" **Larry laughed .**
" 拉里 笑了 .

拉里笑了。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['ləuis][ænd; ənd][dʒoʊkiːtʃi][hæv; həv] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] - ['wɜːrkərz][ɪn]['tʃaɪnə][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] . "
**Lois and Jokichi have been exchange - workers in China the last six months . "**
路易丝 和 城吉 有 到过 交换 - 工人 在 中国 这 最后的 六 几个月 . "

Lois和Jokichi过去六个月一直在中国做交换工人。

" ['moʊstli] [dɪgɪŋ] ['dɪtʃɪz] , " [dʒoʊkiːtʃi][pʊt][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
**" Mostly digging ditches , " Jokichi put in with a smile .**
" 大多 挖掘 沟渠 , " 城吉 放 在 和 一个 微笑 .

"主要是挖沟,"乔基奇笑着补充道。

" — [ænd; ənd] ['sɑːʃəz] [ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [plænt] .
**" — and Sasha's in an assembly plant .**
" 一 和 萨莎的 在 一个 集会 植物 .

——萨莎在一家装配厂工作。

['hɛlɪnz] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] .
**Helen's a psychiatrist .**
海伦的 一个 精神科医生 .

海伦是一名精神科医生。

[oʊ] , [wiː; wi][dʒʌst][duː]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] .
**Oh , we just do ordinary things .**
哦 , 我们 只是 做 普通的 事物 .

哦，我们只是做一些普通的事情。

[naʊ] [wɪə(r)][ɑːn][grænd][veɪ'keɪʃ(ə)n] . "
**Now we're on grand vacation . "**
现在 是 在 盛大 假期 . "

现在我们正在享受美好的假期。

" [grænd][veɪ'keɪʃ(ə)n] ? "
**" Grand vacation ? "**
" 盛大 假期 ? "

"盛大假期？"

" [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [tə'geðər] , " ['læri] [ɪk'spleɪnd] .
**" When all of us have a vacation together , " Larry explained .**
" 什么时候全部 的 我们 有 一个 假期 一起 , " 拉里 解释 .

"当我们所有人一起度假的时候,"拉里解释说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ? "
**" What do you do ? "**
" 什么 做 你 做 ? "

"你做什么工作？"

" [aɪm][æn; ən]['ɑːrtɪst] , " [tɑːm] [sed] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] .
**" I'm an artist , " Tom said , taking out a cigaret .**
" 我是 一个 艺术家 , " 汤姆 说 , 采取 出去 一个 香烟 .

"我是个艺术家,"汤姆说着，掏出一支香烟。

" [bʌt; bət] [wʌt] [els] ?
**" But what else ?**
" 但 什么 别的 ?

还有什么呢?

" ['læri] [æskt] .
**" Larry asked .**
" 拉里 问 .

拉里问道。

[tɑːm] [felt] [æn; ən] ['æŋgri] [ɪm'bærəsmənt] .

| Tom | felt | an | angry | embarrassment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 毛毡 | 一个 | 生气的 | 尴尬 | . |

汤姆感到既愤怒又尴尬。

" [dʒʌst] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] , [ˌsɪgə'ret] [ɪn] [maʊθ] , [dɪgɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mætʃ] .

| " | Just | an | artist | , | " | he | mumbled | , | cigaret | in | mouth | , | digging | in | his | pockets | for | a | match | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一个 | 艺术家 | , | " | 他 | 喃喃自语 | , | 香烟 | 在 | 嘴 | , | 挖掘 | 在 | 他的 | 口袋 | 为了 | 一个 | 匹配 | . |

"只是个艺术家，"他嘴里叼着烟，咕哝着，一边在口袋里摸索着火柴。

" [hoʊld] [ɑːn] ,

| " | Hold | on | , |
|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | , |

"坚持，稍等，

" [sed] [dʒɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['pens(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] .

| " | said | Joyce | beside | him | and | pointed | a | silver | pencil | at | the | tip | of | the | cigaret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 乔伊斯 | 旁 | 他 | 和 | 尖 | 一个 | 银 | 铅笔 | 在 | 这 | 提示 | 的 | 这 | 香烟 | . |

"乔伊斯在他身旁说道，并用一支银色铅笔指着香烟的尖端。"

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [θrɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [bæk] , ['kɔːfɪŋ] .

| He | felt | a | faint | thrill | in | his | lips | and | then | started | back | , | coughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 头晕的 | 刺激 | 在 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 然后 | 开始 | 后退 | , | 咳嗽 | . |

他感到嘴唇一阵轻微的刺痛，然后开始后退，咳嗽起来。

[ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] .

| The | cigaret | was | lighted | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 香烟 | 曾是 | 照明 | . |

香烟点燃了。

" [pliːz] ['mjuːteɪt] [maɪ] ['pɑːpi] [siːdz] , ['mɑːmi] .

| " | Please | mutate | my | poppy | seeds | , | Mommy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 突变 | 我的 | 罂粟 | 种子 | , | 妈妈 | . |

"妈妈，请让我的罂粟种子发生变异吧。"

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['teɪbl] .

| " | A | little | girl | had | darted | to | Joyce | from | the | children's | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 女孩 | 有 | 飞镖 | 到 | 乔伊斯 | 从 | 这 | 孩子们的 | 桌子 | . |

一个小女孩从儿童桌旁飞快地跑到乔伊斯身边。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [dʒɔɪs] [toʊld] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pruːf] .

| " | You're | a | very | dirty | little | girl | , | " | Joyce | told | her | without | reproof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 非常 | 肮脏的 | 小的 | 女孩 | , | " | 乔伊斯 | 讲述 | 她 | 没有 | 责备 | . |

"你真是个脏兮兮的小女孩，"乔伊斯毫不责备地对她说。

" [hoʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] .

| " | Hold | them | out | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 他们 | 出去 | . |

把它们挡在外面。

" [ʃiː; ʃi] ['briːfli] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['pens(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [kleɪ] [ 'pelits ] [ɑːn] [ðə; ði] ['graɪmi] ['lɪt(ə)l] [pɑːm] .

| " | She | briefly | directed | the | silver | pencil | at | the | clay | pellets | on | the | grimy | little | palm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 简要地 | 指导 | 这 | 银 | 铅笔 | 在 | 这 | 黏土 | 颗粒 | 在 | 这 | 肮脏的 | 小的 | 棕榈 | . |

她用银色铅笔轻轻地对着那只脏兮兮的小手掌上的黏土颗粒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ʃivəd] [dɪ'laɪtɪdli] .
**The little girl shivered delightedly .**
这 小的 女孩 瑟瑟发抖 欣喜地 .

小女孩高兴得浑身发抖。

" [aɪ] [lʌv] [ˌʌltrə'sɑːnɪks] , [ðeɪ] [fiːl] [soʊ] ['fʌni] .
**" I love ultrasonics , they feel so funny .**
" 我 爱 超声波 , 他们 感觉 所以 有趣的 .

“我喜欢超声波，感觉很有趣。”

" [ʃiː; ʃi] ['skæmpəd] [ɔːf] .
**" She scampered off .**
" 她 四处逃窜 离开 .

她飞快地跑开了。

[tɑːm] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
**Tom cleared his throat .**
汤姆 已清除 他的 喉 .

汤姆清了清嗓子。

" [aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪm] [trə'mendəsli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] ['kɑːrvɪŋz] .
**" I must say I'm tremendously impressed with the wood carvings .**
" 我 必须 说 我是 非常 印象深刻 和 这 木头 雕刻 .

“我必须说，这些木雕作品给我留下了极其深刻的印象。”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] ['foʊtəgræf] [ðem; ðəm] .
**I'd like to photograph them .**
ID 喜欢 到 照片 他们 .

我想给他们拍照。

[oʊ] , [lɔːrd] ! "
**Oh , Lord ! "**
哦 , 主 ! "

哦，主啊！

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
**" What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" ['reɪtʃəl] [æskt] .
**" Rachel asked .**
" 瑞秋 问 .

瑞秋问道。

" [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['kæm(ə)rə] ['sʌmwer] . "
**" I lost my camera somewhere . "**
" 我 丢失的 我的 相机 某处 . "

我的相机丢在哪儿了。

" ['kæm(ə)rə] ?
**" Camera ?**
" 相机 ?

“相机?

" [dʒoʊkiːtʃi] [ʃoʊd] ['ɪntrəst] .
**" Jokichi showed interest .**
" 城吉 显示 兴趣 .

“城吉表现出了兴趣。”

" [juː; jʊ] [miːn] [wʌn][fɔːr; fər] [stɪlz] ? "
**" You mean one for stills ? "**
" 你 意思是 一 为了 静止画面 ? "

“你是说蒸馏器用的那种吗？”

" [jes] . "
**" Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [kaɪnd] ? "
**" What kind ? "**
" 什么 种类 ? "

“哪种？”

" [ə; eɪ] ['laikə] , " [tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm] .
**" A Leica , " Tom told him .**
" 一个 徕卡 , " 汤姆 讲述 他 .

“是徕卡，”汤姆告诉他。

[dʒoʊkiːtʃi] [siːmd] [ɪm'prest] .
**Jokichi seemed impressed .**
城吉 似乎 印象深刻 .

城吉似乎很佩服。

" [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
**" That is interesting .**
" 那 是 有趣的 .

“这很有意思。”

[aɪv] ['nevər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld][wʌnz] . "
**I've never seen one of those old ones . "**
我已经 绝不 已见 一 的 那些 老的 一个 . "

我从没见过那种老式的。

" ['tɑːmz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][mæn] , " ['ləuis] [ri'mɑːkt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ə'pærəntli] .
**" Tom's a button man , " Lois remarked by way of explanation , apparently .**
" 汤姆的 一个 按钮 男人 , " 路易丝 评论 经过 方式 的 解释 , 显然 .

“汤姆是个爱按按钮的人，”洛伊斯显然这样解释道。

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [keɪs] ?
**" Was the camera in a brown case ?**
" 曾是 这 相机 在 一个 棕色的 案件 ?

“相机装在棕色的箱子里吗？”

[juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [wiː; wi][met] .
**You dropped it where we met .**
你 掉落 它 在哪里 我们 遇见 .

你把它丢在我们相遇的地方。

[wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] . "
**We can get it later . "**
我们 能 得到 它 之后 . "

我们可以晚点再拿。

" [gʊd] , [aɪ'd] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] , " [tɑːm] [sed] .
**" Good , I'd really like to take those pictures , " Tom said .**
" 好的 , ID 真的 喜欢 到 拿 那些 图片 , " 汤姆 说 .

“好啊，我真的很想拍这些照片，”汤姆说。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [huː] [dɪd][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] ? "
**" Incidentally , who did the carvings ? "**
" 顺便 , WHO 做过 这 雕刻 ? "

“顺便问一下，这些雕刻是谁做的？”

" [wiː; wi][dɪd] , " [dʒɑːk] [sed] .
**" We did , " Jock said .**
" 我们 做过 , " 乔克 说 .

“我们做到了，”乔克说。

" [tə'geðər] .
" **Together** .
" 一起 .

"一起。

" [tɑːm][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['skæmpər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [seɪvd]
" **Tom** **was** **grateful** **that** **the** **scamper** **of** **the** **children** **out** **of** **the** **room** **saved**
" 汤姆 曾是 感激的 那 这 疾走 的 这 孩子们 出去 的 这 房间 已保存
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
**him** **from** **having** **to** **reply** .
他 从 拥有 到 回复 .

"汤姆很庆幸孩子们跑出房间，让他不必回答这个问题。

[hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
**He** **couldn't** **think** **of** **anything** **but** **a** **grunt** **of** **astonishment** .
他 不能 思考 的 任何事物 但 一个 咕哝 的 惊讶 .

他除了发出一声惊讶的咕哝之外，什么也想不起来。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][splɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [tʃæts] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [saɪk]
**The** **conversation** **split** **into** **a** **group** **of** **chats** **about** **something** **called** **a** **psych**
这 对话 分裂 进入 一个 团体 的 聊天 关于 某物 称为 一个 心理学
[mə'ʃiːn] ,
**machine** ,
机器 ,

谈话分成了几个小组，讨论的是一种叫做心理机器的东西。

[trɪps][tuː; tə] ['rʌʃə] , [ðə; ði]['plænɪt][mɑːrz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɑːrtɪsts][tɑːm][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd]
**trips** **to** **Russia** , **the** **planet** **Mars** , **and** **several** **artists** **Tom** **had** **never** **heard**
旅行 到 俄罗斯 , 这 行星 火星 , 和 一些 艺术家 汤姆 有 绝不 听到
[ʌv; əv] .
**of** .
的 .

前往俄罗斯、火星以及认识几位汤姆从未听说过的艺术家。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]['ləuis] ,
**He** **wanted** **to** **talk** **to** **Lois** ,
他 通缉 到 讲话 到 路易丝 ,

他想和洛伊斯谈谈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ['gæbəlɪŋ] [ə'baʊt][mɑːrz][laɪk] ['tʃɪldrən] .
**but** **she** **was** **one** **of** **the** **group** **gabbling** **about** **Mars** **like** **children** .
但 她 曾是 一 的 这 团体 喋喋不休 关于 火星 喜欢 孩子们 .

但她也是一群像孩子一样叽叽喳喳谈论火星的人之一。

[hiː; hi][felt] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
**He** **felt** **suddenly** **uneasy** **and** **out** **of** **things** ,
他 毛毡 突然 不安 和 出去 的 事物 ,

他突然感到不安和不自在，

[ænd; ənd] ['niːðər] ['reɪtʃəlz] ['deprəkeɪtɪŋ] [ riˈmɑːks ] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]
**and** **neither** **Rachel's** **deprecating** **remarks** **about** **her** **section** **of** **the** **wood**
和 两者都不 瑞秋的 弃用 评论 关于 她 部分 的 这 木头
['kɑːrvɪŋz] [nɔːr]['dʒɔɪsɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [smaɪlz] [helpt] [mʌtʃ] .
**carvings** **nor** **Joyce's** **interesting** **smiles** **helped** **much** .
雕刻 也不 乔伊斯的 有趣的 微笑 帮助 很多 .

瑞秋对她负责的那部分木雕作品的贬低之词，以及乔伊斯有趣的微笑，都无济于事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ʌp] .
**He** **was** **glad** **when** **they** **all** **began** **to** **get** **up** .
他 曾是 高兴的 什么时候 他们 全部 开始 到 得到 向上 .

当他们都开始起身时，他很高兴。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [liːn] - [tuː; tə] , ['fiːlɪŋ]

| He | wandered | outside | and | made | his | way | to | the | children's | lean | - | to | , | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 外部 | 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 孩子们的 | 倾斜 | - | 到 | , | 感觉 |

['veri] [dɪ'prest] .

| very | depressed | . |
|---|---|---|
| 非常 | 郁闷 | . |

他走到外面，径直走向孩子们的简易棚子，心情十分沮丧。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendlɪ] ['neɪkɪd] ['klʌstər] ,

| Once | again | he | was | the | center | of | a | friendly | naked | cluster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | 他 | 曾是 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 友好的 | 裸 | 簇 | , |

他又一次成为了一群友好裸体人群的中心，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['sɑːləm] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['skɪpɪŋ] [roʊp] .

| except | for | the | same | solemn | - | faced | little | girl | skipping | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 这 | 相同的 | 庄严 | - | 面对 | 小的 | 女孩 | 跳过 | 绳索 | . |

除了那个表情严肃的小女孩在跳绳之外。

[ə; eɪ] ['ræðər] [mə'lɪʃəs] [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] [wɪm] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ðə; ði]

| A | rather | malicious | but | not | very | hopeful | whim | prompted | him | to | ask | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相当 | 恶意 | 但 | 不是 | 非常 | 充满希望 | 一时兴起 | 提示 | 他 | 到 | 问 | 这 |

['jʌŋ^ist] ,

| youngest | , |
|---|---|
| 最小的 | , |

一个略带恶意但并不抱太大希望的念头促使他问最小的孩子：

" [wɒts] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] ? "

| " | What's | one | and | one | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 一 | 和 | 一 | ? | " |

“一加一等于多少？”

" [ten] , " [ðə; ði] ['ʃeɪvər] ['ænsər] ['glɪbli] .

| " | Ten | , | " | the | shaver | answered | glibly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十 | , | " | 这 | 剃须刀 | 回答 | 轻率地 | . |

“十，”剃须刀轻描淡写地回答道。

[tɑːm] [felt] [pliːzd] .

| Tom | felt | pleased | . |
|---|---|---|---|
| 汤姆 | 毛毡 | 高兴 | . |

汤姆感到很高兴。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [tuː] , " [ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] [ri'mɑːkt] .

| " | It | could | also | be | two | , | " | the | oldest | boy | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可以 | 还 | 是 | 二 | , | " | 这 | 最老 | 男生 | 评论 | . |

“也可能是两个，”年纪最大的男孩说道。

" [aɪl] [seɪ] , " [tɑːm] [ə'griːd] .

| " | I'll | say | , | " | Tom | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 说 | , | " | 汤姆 | 同意 | . |

“我会说的，”汤姆同意道。

" [wɒts] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ? "

| " | What's | the | population | of | the | world | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 人口 | 的 | 这 | 世界 | ? | " |

世界人口是多少?

" [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['mɪljən] .

| " | About | seven | hundred | million | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 七 | 百 | 百万 | . |

大约七亿。

" [tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌnɔnkɔ'mitəli] [ænd; ənd] , [ græbiŋ ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] [wɜːrd] [ðæt]
" **Tom** **nodded** **noncommittally** **and** , **grabbing** **at** **the** **first** **long** **word** **that**
" 汤姆 点头 不置可否 和 , 抓取 在 这 第一的 长的 单词 那
[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
**he** **thought** **of** ,
他 想法 的 ,

汤姆模棱两可地点了点头，然后胡乱地想出一个长词，

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl] .
**turned** **to** **the** **eldest** **girl** .
转向 到 这 长子 女孩 .

转向年纪最大的女孩。

" [wɒts] [ˌpoʊlioʊˌmaɪə'laɪtɪs] ? "
" **What's** **poliomyelitis** **?** "
" 是什么 脊髓灰质炎 ? "

什么是脊髓灰质炎?

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Never** **heard** **of** **it** , " **she** **said** .
" 绝不 听到 的 它 , " 她 说 .

“从来没听说过，”她说。

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kept] [droʊnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'dɪkjələs] [tʃænt] : " [gɪk] - [loʊ] , [aɪ] - [oʊ] , [rɪk] -
**The** **solemn** **little** **girl** **kept** **droning** **the** **same** **ridiculous** **chant** **:** **"** **Gik** **-** **lo** **,** **I** **-** **o** **,** **Rik** **-**
这 庄严 小的 女孩 保留 无人机 这 相同的 荒谬的 呗 : " 吉克 - 洛 , 我 - o , 里克 -
[oʊ] , [ gis ] - [soʊ] .
**o** **,** **Gis** **-** **so** **.**
o , 地理信息系统 - 所以 .

那个一本正经的小女孩不停地念着同样的滑稽的咒语：“Gik-lo, Io, Rik-o, Gis-so.

" [hɪz; ɪz]['iːgoʊ] [iːzd] , [tɑːm] [went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ləuis] .
" **His** **ego** **eased** **,** **Tom** **went** **outside** **and** **there** **was** **Lois** **.**
" 他的 自我 缓解 , 汤姆 去 外部 和 那里 曾是 路易丝 .

“他的自尊心得到了放松，汤姆走到外面，看到了洛伊斯。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **What's** **the** **matter** **?** " **she** **asked** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 她 问 .

“出什么事了？”她问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Nothing** **,** " **he** **said** **.**
" 没有什么 , " 他 说 .

“没什么，”他说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
**She** **took** **his** **hand** **.**
她 采取 他的 手 .

她握住了他的手。

" [hæv; həv][wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːr'selvz] [æt; ət][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ?
" **Have** **we** **pushed** **ourselves** **at** **you** **too** **much** **?**
" 有 我们 推动 我们自己 在 你 也 很多 ?

我们是不是对你要求太高了?

[hæz; həz]['aʊər; ɑːr] ['dʒæbərɪŋ] ['bɑːðərd] [juː; jʊ] ?
**Has** **our** **jabbering** **bothered** **you** **?**
有 我们的 喋喋不休 烦恼 你 ?

我们的喋喋不休打扰到你了吗?

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [laʊd] - [maʊðd] ['fæməli] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] - .

| We're | a | loud | - | mouthed | family | and | I | didn't | think | to | ask | if | you | were | loning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 大声 | - | 嘴巴 | 家庭 | 和 | 我 | 没有 | 思考 | 到 | 问 | 如果 | 你 | 是 | - | . |

"

"

"

我们一家人说话都比较大声，我没想到要问你是不是一个人住。

" - ? "

" Loning ? "

" - ? "

“孤独吗？”

" - . "

" Solituding . "

" - . "

“孤独。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .

" In a way , " he said .

" 在 一个 方式 , " 他 说 .

“某种程度上来说，”他说。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [spiːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

They didn't speak for a moment .

他们 没有 说话 为了 一个 片刻 .

他们沉默了一会儿。

[ðen] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['hæpi] , ['ləuis] , [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

Then , " Are you happy , Lois , in your life here ? " he asked .

然后 , " 是 你 快乐的 , 路易丝 , 在 你的 生活 这里 ? " 他 问 .

然后他问道：“洛伊斯，你在这里的生活幸福吗？”

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['ɪnstənt] .

Her smile was instant .

她 微笑 曾是 立即的 .

她脸上立刻绽放出笑容。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" Of course .

" 的 课程 .

“当然。

[dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [gruːp] ?

Don't you like my group ?

不 你 喜欢 我的 团体 ?

你不喜欢我的团队吗?

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

" He hesitated .

" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ræðər] [noʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [əd'mɪtɪd] ,

" They make me feel rather no good , " he said , and then admitted ,

" 他们 制作 我 感觉 相当 不 好的 , " 他 说 , 和 然后 承认 ,

“他们让我感觉很不好，”他说，然后承认道。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪm] [mɔːr] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['eni] ['piːp(ə)l] [aɪv] ['evər][met] .

| " | but | in | a | way | I'm | more | attracted | to | them | than | any | people | I've | ever | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 一个 | 方式 | 我是 | 更多的 | 吸引 | 到 | 他们 | 比 | 任何 | 人们 | 我已经 | 曾经 | 遇见 | . |

"

"

"

“但在某种程度上，我更喜欢他们，而不是我以前认识的任何人。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

| " | You | are | ? |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | ? |

“你是?

" [hɜːr; hər][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ['taɪtnd] .

| " | Her | grip | on | his | hand | tightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 紧握 | 在 | 他的 | 手 | 收紧 | . |

她握紧了他的手。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?

| " | Then | why | don't | you | stay | with | us | for | a | while | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 不 | 你 | 停留 | 和 | 我们 | 为了 | 一个 | 尽管 | ? |

“那你为什么不和我们待一段时间呢？”

[aɪ][laɪk][juː; jʊ] .

| I | like | you | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 你 | . |

我喜欢你。

[its] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][prə'poʊz] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɑːləti]['aʊər; ɑːr]

| It's | too | early | to | propose | anything | , | but | I | think | you | have | a | quality | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 早期的 | 到 | 提出 | 任何事物 | , | 但 | 我 | 思考 | 你 | 有 | 一个 | 质量 | 我们的 |

[gruːp] [læks] .

| group | lacks | . |
|---|---|---|
| 团体 | 缺乏 | . |

现在提任何建议都为时尚早，但我认为你具备我们团队所缺乏的品质。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][fɪt][ɪn] .

| You | could | see | how | you | fit | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 看 | 如何 | 你 | 合身 | 在 | . |

你可以看看自己是否适合加入。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒɔɪs] .

| And | there's | Joyce | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 乔伊斯 | . |

还有乔伊斯。

[ʃiːz] [dʒʌst] ['vɪzɪtɪŋ] , [tuː] .

| She's | just | visiting | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 只是 | 访问 | , | 也 | . |

她也只是来访的。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][loʊn] [ən'les] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] .

| You | wouldn't | have | to | lone | unless | you | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | 有 | 到 | 孤独 | 除非 | 你 | 通缉 | . |

除非你想，否则你不必独自一人。

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ðiː]

| " | Before | he | could | think | , | there | was | a | rhythmic | rush | of | feet | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 他 | 可以 | 思考 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 节奏 | 匆忙 | 的 | 脚 | 和 | 这 |

['wʊlvərz] [wɜːr; wər][ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

| Wolvers | were | around | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 狼群 | 是 | 大约 | 他们 | . |

“还没等他反应过来，一阵有节奏的脚步声就传来，狼队已经包围了他们。”

" [wɪə(r)] ['swɪmɪŋ] , " [sɪ'moʊn] [ə'naʊnst] .
" We're swimming , " Simone announced .
" 是 游泳 , " 西蒙娜 宣布 .

"我们在游泳，"西蒙妮宣布道。

['ləuis] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm][ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
Lois looked at Tom inquiringly .
路易丝 看起来 在 汤姆 询问地 .

洛伊斯疑惑地看着汤姆。

[hiː; hi][smaɪld][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n][hiː; hi]['dɪdnt][hæv; həv][trʌŋks] ,
He smiled his willingness , started to mention he didn't have trunks ,
他 微笑 他的 意愿 , 开始 到 提到 他 没有 有 树干 ,

他笑着表示愿意，开始提到他没有行李箱。

[ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [nuːz] [hɪr] .
then realized that wouldn't be news here .
然后 已实现 那 不会 是 消息 这里 .

然后意识到这在这里不算新闻。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [blʌʃ] .
He wondered whether he would blush .
他 想知道 无论 他 会 脸红 .

他想知道自己会不会脸红。

[dʒɑːk] [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] .
Jock fell in beside him as they rounded the ranch house .
乔克 跌倒 在 旁 他 作为 他们 圆润 这 牧场 房子 .

他们绕过农舍时，乔克跟在他身边。

" ['lɛriːz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][jʊr; jər] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
" Larry's been telling me about your group at the other end of the valley .
" 拉里的 到过 讲述 我 关于 你的 团体 在 这 其他 结尾 的 这 谷 .

"拉里一直在跟我提起你们在山谷另一头的那个团队。"

[its] ['kɑːmɪk] ,
It's comic ,
它是 漫画 ,

太滑稽了，

[bʌt; bət] [aɪv] [wɜːrl] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz][ænd; ənd]['nevər] ['spɑːtɪd] ['eni][sɔːrt]
but I've whirled down the valley a dozen times and never spotted any sort
但 我已经 旋转 向下 这 谷 一个 打 时代 和 绝不 斑 任何 种类
[ʌv; əv] [pleɪs] [ðer; ðər] .
of place there .
的 地方 那里 .

但我曾十几次飞驰下山谷，却从未在那里发现过任何类似的地方。

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? "
What's it like ? "
是什么 它 喜欢 ? "

感觉怎么样?

" [ə; eɪ] [ræntʃ] [haʊs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kæbinz] .
" A ranch house and several cabins .
" 一个 牧场 房子 和 一些 小木屋 .

"一栋牧场房屋和几间小木屋。"

" [dʒɑːk] [fraund] .
" Jock frowned .
" 乔克 皱眉 .

乔克皱起了眉头。

" ['kɑːmɪk][aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Comic** **I** **never** **saw** **it** **.**
" 漫画 我 绝不 锯 它 .

"我从没看过这部漫画。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] .
" **His** **face** **cleared** **.**
" 他的 脸 已清除 .

他的脸色好多了。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər] ?
" **How** **about** **whirling** **over** **there** **?**
" 如何 关于 旋转 超过 那里 ?

"要不要往那边转一圈？"

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
**You** **could** **point** **it** **out** **to** **me** **.** **"**
你 可以 观点 它 出去 到 我 . "

你可以指出来给我看。

" [its] ['riːəli] [ðer; ðər] , " [tɑːm] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" **It's** **really** **there** **,** **"** **Tom** **said** **uneasily** **.**
" 它是 真的 那里 , " 汤姆 说 不安地 .

"它确实在那里，"汤姆不安地说。

" [aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
" **I'm** **not** **making** **it** **up** **.** **"**
" 我是 不是 制作 它 向上 . "

"我没有编造。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [dʒɑːk] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **Of** **course** **,** **"** **Jock** **assured** **him** **.**
" 的 课程 , " 乔克 保证 他 .

"当然，"乔克向他保证道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][aɪ'diːə] . "
" **It** **was** **just** **an** **idea** **.** **"**
" 它 曾是 只是 一个 主意 . "

"那只是一个想法。"

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər]['kæm(ə)rə][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , " ['ləʊɪs][pʊt][ɪn] .
" **We** **could** **pick** **up** **your** **camera** **on** **the** **way** **,** **"** **Lois** **put** **in** **.**
" 我们 可以 挑选 向上 你的 相机 在 这 方式 , " 路易丝 放 在 .

"我们可以顺路帮你取回相机，"洛伊斯插话道。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ]['oʊv(ə)l] [puːl] [ænd; ənd]
**The** **rest** **of** **the** **group** **had** **turned** **back** **from** **the** **huge** **oval** **pool** **and**
这 休息 的 这 团体 有 转向 后退 从 这 巨大的 椭圆形 水池 和
[ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [θɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**the** **dark** **blue** **and** **flashing** **thing** **beyond** **it** **,**
这 黑暗的 蓝色的 和 闪烁 事物 超过 它 ,

其余的人都转身离开了那巨大的椭圆形水池和水池后面那片深蓝色闪烁的物体。

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪ] - ['kʌlərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['puːlz] [peɪl] [bluː] ['ʃɪmər] .
**and** **stood** **gay** **-** **colored** **against** **the** **pool's** **pale** **blue** **shimmer** **.**
和 站立 同性恋 - 有色 反对 这 泳池的 苍白 蓝色的 闪烁 .

在泳池浅蓝色的波光粼粼中，它们显得格外鲜艳夺目。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **How** **about** **it** **?**
" 如何 关于 它 ?

怎么样?

" [dʒɑːk] [æskt] [ðem; ðəm] .
" Jock asked them .
" 乔克 问 他们 .

乔克问了他们。

" [ə; eɪ] [wɜːrl] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [beɪð] ?
" A whirl before we bathe ?
" 一个 旋转 前 我们 洗澡 ?

“洗澡前先转个圈？”

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [sed] [jes] [bɪˈsaɪdz] [ˈləuis] ,
" Two or three said yes besides Lois ,
" 二 或者 三 说 是的 除了 路易丝 ,

除了洛伊斯之外，还有两三个人说“是”。

[ænd; ənd][dʒɑːk][led][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈhelɪkɑːptər] [ðæt] [tɑːm] [naʊ] [sɔː] [ˈstændɪŋ] [bɪˈjɑːnd]
and Jock led the way toward the helicopter that Tom now saw standing beyond
和 乔克 引领 这 方式 朝向 这 直升机 那 汤姆 现在 锯 常设 超过
[ðə; ði] [puːl] ,
the pool ,
这 水池 ,

于是，乔克带头走向汤姆看到的停在泳池对面的直升机。

[ɪts] [ˈbiːtl] [ˈbɑːdi][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ][ˈskærəb] , [ɪts] [veɪnz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈsɪlvər] .
its beetle body as blue as a scarab , its vanes flashing silver .
它是 甲虫 身体 作为 蓝色的 作为 一个 圣甲虫 , 它是 叶片 闪烁 银 .

它的甲虫身体像圣甲虫一样呈蓝色，它的翅片闪着银光。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [paɪld][ɪn] .
The others piled in .
这 其他的 堆积 在 .

其他人也纷纷涌了进来。

[tɑːm] [ˈfɑːloʊd] [æz; əz] [ˈkæʒuəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv]
Tom followed as casually as he could , trying to suppress the pounding of
汤姆 随后 作为 随意地 作为 他 可以 , 尝试 到 压制 这 猛击 的
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

汤姆尽量装作若无其事地跟在后面，努力压抑着自己怦怦直跳的心跳。

" [ˈwʌndər] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][baɪ] [ˈrɑːkɪt] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ˈlaɪtli] .
" Wonder you don't go by rocket , " he remarked lightly .
" 想知道 你 不 去 经过 火箭 , " 他 评论 轻轻 .

“真奇怪你不坐火箭去，”他轻松地说道。

[dʒɑːk] [læft] .
Jock laughed .
乔克 笑了 .

乔克笑了。

" [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp] ?
" For such a short trip ?
" 为了 这样的 一个 短的 旅行 ?

“这么短的行程？”

" [ðə; ði] [veɪnz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [θrʌm] .
" The vanes began to thrum .
" 这 叶片 开始 到 嗡嗡声 .

叶片开始嗡嗡作响。

[tɑːm][sæt] ['stɪfli] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ,

| Tom | sat | stiffly | , | gripping | the | sides | of | the | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 卫星 | 僵硬地 | , | 扣人心弦 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 座位 | , |

汤姆僵硬地坐着，双手紧紧抓住座椅两侧。

[ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] .

| then | realized | that | the | others | had | sunk | back | lazily | in | the | cushions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 已实现 | 那 | 这 | 其他的 | 有 | 沉没 | 后退 | 懒洋洋 | 在 | 这 | 靠垫 | . |

然后才意识到其他人已经懒洋洋地瘫倒在垫子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][streɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd][ʌp] .

| There | was | a | moment | of | strain | and | they | were | falling | ahead | and | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 拉紧 | 和 | 他们 | 是 | 坠落 | 前方 | 和 | 向上 | . |

那一刻他们筋疲力尽，向前倾倒，向上跃起。

['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][saɪd] ,

| Looking | out | the | side | , |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 这 | 边 | , |

从侧面看去，

[tɑːm] [sɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['sʊti] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]

| Tom | saw | for | a | moment | the | sooty | roof | of | the | ranch | house | and | the | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 锯 | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 煤烟 | 屋顶 | 的 | 这 | 牧场 | 房子 | 和 | 这 | 蓝色的 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪŋkɪʃ] ['ʌmbər] [ʌv; əv] [tænd] ['bɑːdɪz] .

| of | the | pool | and | the | pinkish | umber | of | tanned | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 水池 | 和 | 这 | 粉红色 | 数字 | 的 | 晒黑的 | 身体 | . |

汤姆瞥见了农舍被煤灰熏黑的屋顶、蓝色的游泳池和晒成棕褐色的皮肤。

[ðen] [ðə; ði]['helɪkɑːptər] [lɜːtʃ] ['dʒentli][ə'raʊnd] .

| Then | the | helicopter | lurched | gently | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 直升机 | 踉跄了一下 | 轻轻地 | 大约 | . |

然后直升机轻轻地转了个圈。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ ʌn'iːzinis ] [gript] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [klɪŋ] [mɪkst]

| Without | warning | a | miserable | uneasiness | gripped | him | , | a | desire | to | cling | mixed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 警告 | 一个 | 悲惨的 | 不安 | 紧握 | 他 | , | 一个 | 欲望 | 到 | 黏着 | 混合 |

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɜːrdʒ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| with | an | urge | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 敦促 | 到 | 逃脱 | . |

毫无预兆地，一种令人痛苦的不安攫住了他，既想紧紧抓住不放，又想逃离。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] .

| He | tried | to | convince | himself | it | was | fear | of | the | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 说服 | 他自己 | 它 | 曾是 | 害怕 | 的 | 这 | 高度 | . |

他试图说服自己这是恐高症。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['ləuis] [tel] [dʒɑːk] , " [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| He | heard | Lois | tell | Jock | , | " | That's | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 路易丝 | 告诉 | 乔克 | , | " | 那就是 | 这 | 地方 | , |

他听到洛伊斯告诉乔克："就是那里。"

[daʊn] [baɪ] [ðæt] [rɑːk] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [rekt] ['speɪsʃɪp] .

| down | by | that | rock | that | looks | like | a | wrecked | spaceship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 经过 | 那 | 岩石 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 损毁 | 飞船 | . |

就在那块看起来像坠毁飞船的岩石旁边。

" [ðə; ði]['helɪkɑːptər][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl]['fɔːrwərd] .

| " | The | helicopter | began | to | fall | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 直升机 | 开始 | 到 | 落下 | 向前 | . |

直升机开始向前坠落。

[tɑːm] [felt] ['ləuis] - [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] .

| Tom | felt | Lois | ' | hand | on | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 毛毡 | 路易丝 | - | 手 | 在 | 他的 | . |

汤姆感觉到了洛伊斯的手放在他的手上。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You | haven't | answered | my | question | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 还没有 | 回答 | 我的 | 问题 | , | " | 她 | 说 | . |

“你还没有回答我的问题，”她说。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] ['dʌlli] .

| " | What | ? | " | he | asked | dully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " | 他 | 问 | 沉闷地 | . |

“什么？”他迟钝地问道。

" ['weðər] [juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

| " | Whether | you'll | stay | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论 | 你会 | 停留 | 和 | 我们 | . |

“你是否会留下来和我们在一起。”

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

| At | least | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

至少暂时如此。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

| " | He | looked | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 她 | . |

他看着她。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

| Her | smile | was | a | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 微笑 | 曾是 | 一个 | 舒适 | . |

她的笑容令人感到安慰。

[hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] . "

| He | said | , | " | If | I | possibly | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 如果 | 我 | 可能 | 能 | . | " |

他说：“如果可以的话。”

" [wʌt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [stɑːp] [juː; jʊ] ? "

| " | What | could | possibly | stop | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 可以 | 可能 | 停止 | 你 | ? | " |

“究竟有什么能阻止你？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] [æb'stræktɪdli] .

| " | I | don't | know | , | " | he | answered | abstractedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 他 | 回答 | 抽象地 | . |

“我不知道，”他心不在焉地回答道。

" [jʊə(r)] [streɪndʒ] , " ['ləuis] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

| " | You're | strange | , | " | Lois | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 奇怪的 | , | " | 路易丝 | 讲述 | 他 | . |

“你真奇怪，”洛伊斯对他说。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn] [juː; jʊ] .

| " | There's | a | weight | of | sadness | in | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 重量 | 的 | 悲伤 | 在 | 你 | . |

你心中充满悲伤。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [les] ['hæpi] [eɪdʒ] .

| As | if | you | lived | in | a | less | happy | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 你 | 居住地 | 在 | 一个 | 较少的 | 快乐的 | 年龄 | . |

仿佛你生活在一个不太幸福的时代。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wəːnt, weənt] - . "
**As if it weren't 2050 . "**
作为 如果 它 不是 - . "

仿佛现在不是2050年似的。

" ['twenti] ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
**" Twenty ? " he repeated , awakening from his thoughts with a jerk .**
" 二十 ? " 他 重复 , 唤醒 从 他的 想法 和 一个 混蛋 .

“二十？”他猛地回过神来，重复道。

" [wɒts] [ðə; ðiː][taɪm] ?
**" What's the time ?**
" 是什么 这 时间 ?

现在几点?

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
**" he asked anxiously .**
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [tuː] , " [dʒɑːk] [sed] .
**" Two , " Jock said .**
" 二 , " 乔克 说 .

“两个，”乔克说。

[ðə; ðiː][wɜːrd] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [nel] .
**The word sounded like a knell .**
这 单词 听起来 喜欢 一个 丧钟 .

这个词听起来像丧钟。

" [juː; jʊ] [niːd] ['tʃɪrɪŋ] , " ['ləuis] [ə'naʊnst] ['fɜːrmli] .
**" You need cheering , " Lois announced firmly .**
" 你 需要 欢呼 , " 路易丝 宣布 牢牢 .

“你需要加油打气，”洛伊斯坚定地说道。

[əˈmɪd][ə; eɪ][wʊʃ; wuːʃ][ʌv; əv] [er] [rɪˈbaʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ðeɪ] [dʒaunst] ['dʒentli] [daʊn] .
**Amid a whoosh of air rebounding from earth , they jounced gently down .**
之中 一个 嗖! 的 空气 反弹 从 地球 , 他们 弹跳 轻轻地 向下 .

在一阵气流从地面反弹的嗖嗖声中，它们轻轻地弹了下来。

['ləuis] ['vɔːltɪd] [aʊt] .
**Lois vaulted out .**
路易丝 拱形 出去 .

洛伊斯纵身跃出。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" Come on , " she said .**
" 来 在 , " 她 说 .

“走吧，”她说。

[tɑːm] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
**Tom followed her .**
汤姆 随后 她 .

汤姆跟着她走了。

" [wer] ? " [hiː; hi] [æskt] ['stuːpɪdli] ,
**" Where ? " he asked stupidly ,**
" 在哪里 ? " 他 问 愚蠢地 ,

“在哪儿？”他傻乎乎地问。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [red] ['rɑːks] [θruː] [ðə; ði] ['setlɪŋ] [sænd] [klaʊd] [stɜːrd] [baɪ] [ðə; ði]

| looking | around | at | the | red | rocks | through | the | settling | sand | cloud | stirred | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 大约 | 在 | 这 | 红色的 | 岩石 | 通过 | 这 | 安顿 | 沙 | 云 | 搅拌 | 经过 | 这 |

[veɪnz] .

| vanes | . |
|---|---|
| 叶片 | . |

透过风向标搅动的沙尘，环顾四周，可以看到红色的岩石。

" [jʊr; jər] ['kæm(ə)rə] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] .

| " | Your | camera | , | " | she | told | him | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 相机 | , | " | 她 | 讲述 | 他 | , | 笑 | . |

“你的相机，”她笑着告诉他。

" ['oʊvər] [ðer; ðər] .

| " | Over | there | . |
|---|---|---|---|
| " | 超过 | 那里 | . |

“在那边。

[kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] .

| Come | on | , | I'll | race | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , 患病的 | | 种族 | 你 | . |

来吧，我跟你赛跑。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ ʌn'iːzinis ] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

| " | He | started | to | run | with | her | and | then | his | uneasiness | got | beyond | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 到 | 跑步 | 和 | 她 | 和 | 然后 | 他的 | 不安 | 得到 | 超过 | 他的 |

[kən'troʊl] .

| control | . |
|---|---|
| 控制 | . |

“他开始和她一起跑，然后他的不安情绪就无法控制了。”

[hiː; hi] [ræn] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] .

| He | ran | faster | and | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 快点 | 和 | 快点 | . |

他跑得越来越快。

[hiː; hi] [sɔː] ['ləuis] [kætʃ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] ['sprɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

| He | saw | Lois | catch | her | foot | on | a | rock | and | go | down | sprawling | , | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 路易丝 | 抓住 | 她 | 脚 | 在 | 一个 | 岩石 | 和 | 去 | 向下 | 蔓延 | , | 但 | 他 |

['kudnt] [stɑːp] .

| couldn't | stop | . |
|---|---|---|
| 不能 | 停止 | . |

他看到洛伊斯的脚被石头绊住，摔倒在地，但他却无法阻止她。

[hiː; hi] [ræn] ['despərətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [ʌp] - ['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ]

| He | ran | desperately | around | the | rock | and | into | a | gust | of | up | - | whirling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 绝望地 | 大约 | 这 | 岩石 | 和 | 进入 | 一个 | 阵风 | 的 | 向上 | - | 旋转 |

[sænd] [ðæt] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sʌdnnəs] .

| sand | that | terrified | him | with | its | suddenness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 那 | 恐惧 | 他 | 和 | 它是 | 突然 | . |

他拼命地绕着岩石跑，突然被一阵卷起的沙尘暴吓了一跳。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] [gʌst] ,

| He | tried | to | escape | from | the | stinging | , | blinding | gust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 逃脱 | 从 | 这 | 刺痛 | , | 失明 | 阵风 | , |

他试图躲避那阵刺骨刺眼的强风。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['naɪtmerɪʃ] [fraɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪld] [straɪdz] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ]

| but | there | was | the | nightmarish | fright | that | his | wild | strides | were | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 这 | 噩梦般的 | 惊吓 | 那 | 他的 | 荒野 | 步幅 | 是 | 携带 |

[hɪm; ɪm] ['noʊwer] .

| him | nowhere | . |
|---|---|---|
| 他 | 无处 | . |

但他心中却怀着一种噩梦般的恐惧：他疯狂的步伐并没有带他去任何地方。

[ðen] [ðə; ði][sænd] ['setld] .

| Then | the | sand | settled | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 沙 | 定居 | . |

然后沙子沉降了。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| He | stopped | running | and | looked | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 跑步 | 和 | 看起来 | 大约 | 他 | . |

他停下脚步，环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [rɑːk] .

| He | was | standing | by | the | balancing | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 经过 | 这 | 平衡 | 岩石 | . |

他当时正站在平衡石旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] .

| He | was | gasping | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 喘息 | . |

他喘着粗气。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['rʌsti] [braʊn] ['leðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [keɪs] [piːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| At | his | feet | the | rusty | brown | leather | of | the | camera | case | peeped | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 脚 | 这 | 生锈的 | 棕色的 | 皮革 | 的 | 这 | 相机 | 案件 | 偷窥 | 从 | 这 |

[sænd] .

| sand | . |
|---|---|
| 沙 | . |

在他脚边，锈褐色的相机包皮革从沙子里露了出来。

['ləuis][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

| Lois | was | nowhere | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 路易丝 | 曾是 | 无处 | 在 | 视线 | . |

洛伊斯不见踪影。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['helɪkɑːptər] .

| Neither | was | the | helicopter | . |
|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 曾是 | 这 | 直升机 | . |

直升机也不是。

[ðə; ði] ['væli] [siːmd] ['dɪfrənt] , [rɔːər] — [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [sed] ['jʌŋgər] .

| The | valley | seemed | different | , | rawer | — | one | might | almost | have | said | younger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 似乎 | 不同的 | , | 更原始 | — | 一 | 可能 | 几乎 | 有 | 说 | 年轻 | . |

山谷似乎有所不同，更加原始——甚至可以说更加年轻。

['aʊərz] ['æftər][dɑːrk][hiː; hi] [treɪld] ['ɪntuː] - - [braʊn] .

| Hours | after | dark | he | trailed | into | Tosker | - | Brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 后 | 黑暗的 | 他 | 拖着 | 进入 | - | - | 棕色的 | . |

天黑几个小时后，他尾随托斯克-布朗。

['kɜːtənd] [laɪts] [stɪl] [gləud] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['kæbinz] .

| Curtained | lights | still | glowed | from | a | few | cabins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帘幕 | 灯 | 仍然 | 发光 | 从 | 一个 | 很少 | 小木屋 | . |

几间小屋里仍然透出窗帘透出的灯光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊtsɔːr] , [bɪ'wɪldərd] , ['fraɪt(ə)nd] .

| He | was | footsore | , | bewildered | , | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 脚痛 | , | 困惑 | , | 害怕 | . |

他脚底酸痛，感到困惑和害怕。

[ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['muːnlɪt]

| All | afternoon | and | through | the | twilight | and | into | the | moonlit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 下午 | 和 | 通过 | 这 | 暮 | 和 | 进入 | 这 | 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 |

['iːvnɪŋ] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [red] ['rɑːks] [blæk] ,

| evening | that | turned | the | red | rocks | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 那 | 转向 | 这 | 红色的 | 岩石 | 黑色的 | , |

整个下午，一直到黄昏，再到月光皎洁的夜晚，红色的岩石都被染成了黑色。

[hiː; hi][hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ðɪ] ['væli] .

| he | had | searched | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 搜索 | 这 | 谷 | . |

他搜遍了整个山谷。

['noʊwer] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [sʊt] - [ruːft] [ræntʃ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| Nowhere | had | he | been | able | to | find | the | soot | - | roofed | ranch | house | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无处 | 有 | 他 | 到过 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 这 | 煤烟 | - | 有顶棚 | 牧场 | 房子 | 的 | 这 |

['wʊlvərz] .

| Wolvers | . |
|---|---|
| 狼群 | . |

他到处都找不到沃尔弗一家那间屋顶被煤灰熏黑的农舍。

[hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ðɪ] [rɑːk] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['bɑːbɪn] [wer] ['hiːd]

| He | hadn't | even | been | able | to | locate | the | rock | like | a | giant | bobbin | where | he'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 甚至 | 到过 | 有能力的 | 到 | 定位 | 这 | 岩石 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 线轴 | 在哪里 | 他会 |

[met] ['ləuis] .

| met | Lois | . |
|---|---|---|
| 遇见 | 路易丝 | . |

他甚至都没能找到那块像巨型线轴一样的石头，就是他遇见露易丝的地方。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪz] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['væli] .

| During | the | next | days | he | often | returned | to | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 下一个 | 天 | 他 | 经常 | 返回 | 到 | 这 | 谷 | . |

接下来的几天里，他经常回到山谷。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] .

| But | he | never | found | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 成立 | 任何事物 | . |

但他什么也没找到。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['bælənsɪŋ] [rɑːk] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm]['waɪndz]

| And | he | never | happened | to | be | near | the | balancing | rock | when | the | time | winds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 绝不 | 发生 | 到 | 是 | 靠近 | 这 | 平衡 | 岩石 | 什么时候 | 这 | 时间 | 风 |

[bluː] [æt; ət][ten][ænd; ənd] [tuː] ,

| blew | at | ten | and | two | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 在 | 十 | 和 | 二 | , |

而且，当时间风在十点零两分吹起时，他从来没有碰巧在平衡石附近。

[ðoʊ] [wʌns][ɔːr][twaɪs] [hiː; hi][dɪd] [siː] [dʌst] ['dɛvəlz] .

| though | once | or | twice | he | did | see | dust | devils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一次 | 或者 | 两次 | 他 | 做过 | 看 | 灰尘 | 魔鬼 | . |

虽然他确实见过一两次尘卷风。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [fər'gɑːt] .

| Then | he | went | away | and | eventually | forgot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 离开 | 和 | 最终 | 忘了 | . |

然后他离开了，最终忘记了这件事。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kæʒuəl] ['riːdɪŋ] [hiː; hi][ræn][ə'krɔːs]['pɑːpjələr]['saɪəns]['ɑːrtɪk(ə)lz][dɪ'skraɪbɪŋ][ðə; ðiː]['baɪnəri]

| In | his | casual | reading | he | ran | across | popular | science | articles | describing | the | binary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 随意的 | 阅读 | 他 | 跑 | 穿过 | 受欢迎的 | 科学 | 文章 | 描述 | 这 | 二进制 |

['sɪstəm][ʌv; əv]['nʌmbərz][juːst][ɪn][ɪˌlek'trɑːnɪk]['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

| system | of | numbers | used | in | electronic | calculating | machines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系统 | 的 | 数字 | 用过的 | 在 | 电子的 | 计算 | 机器 | , |

在一次随意阅读中，他偶然看到了一些科普文章，文章描述了电子计算机器中使用的二进制数字系统。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 拥有5个丈夫的好女孩(Nice Girl with 5 Husbands)


[wer] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] [meɪk] [ten] .

| where | one | and | one | make | ten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一 | 和 | 一 | 制作 | 十 | . |

一加一等于十。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [skɪpt] [ðem; ðəm] .

| He | always | skipped | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 跳过 | 他们 | . |

他总是缺席。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'kweɪʒənz] [ɪk'spresɪŋ] ['aɪnstaɪnz] ['dʒenrəlaɪzd]

| And | more | than | once | he | saw | the | four | equations | expressing | Einstein's | generalized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 一次 | 他 | 锯 | 这 | 四 | 方程式 | 表达 | 爱因斯坦的 | 广义 |

['θiːəri] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] :

| theory | of | gravitation | : |
|---|---|---|---|
| 理论 | 的 | 引力 | : |

他不止一次地看到了表达爱因斯坦广义引力理论的四个方程式:

[hiː; hi]['nevər] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [tʃænt] : " [gɪk] - [loʊ] , [aɪ] - [oʊ] , [rɪk] -

| He | never | connected | them | with | the | little | girl's | chant | : | " | Gik | - | lo | , | I | - | o | , | Rik | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 连接 | 他们 | 和 | 这 | 小的 | 女孩们 | 呗 | : | " | 吉克 | - | 洛 | , | 我 | - | o | , | 里克 | - |

[oʊ] , [ gis ] - [soʊ] . "

| o | , | Gis | - | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| o | , 地理信息系统 | - | 所以 | . | " | |

他从未将它们与小女孩的歌谣"Gik-lo, Io, Rik-o, Gis-so"联系起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神